



# THE BACCHAE

*Translated by Gilbert Murray*

**AESCHYLUS**

AGAMEMNON (*20th Thousand*)  
THE CHOEPHOROE  
THE EUMENIDES  
THE SUPPLIANT WOMEN (*SUPPLICES*)  
PROMETHEUS BOUND  
THE SEVEN AGAINST THEBES  
THE PERSIANS

**ARISTOPHANES**

THE FROGS (*24th Thousand*)  
THE BIRDS  
THE KNIGHTS

**EURIPIDES**

ALCESTIS (*24th Thousand*)  
ELCTRA (*50th Thousand*)  
HIPPOLYTUS (*38th Thousand*)  
IPHIGENIA IN TAURIS (*32nd Thousand*)  
MEDEA (*33rd Thousand*)  
RHESUS  
TROJAN WOMEN (*49th Thousand*)  
ION

**MENANDER**

THE ARBITRATION  
THE RAPE OF THE LOCKS

**SOPHOCLES**

OEDIPUS, KING OF THEBES (*30th Thousand*)  
ANTIGONE  
THE WIFE OF HERACLES  
OEDIPUS AT COLONUS



**THE ORESTEIA**

(collected edition)

THE COMPLETE PLAYS OF AESCHYLUS  
COLLECTED PLAYS OF EURIPIDES

# EURIPIDES

# THE BACCHAE

TRANSLATED INTO ENGLISH RHYMING VERSE  
WITH EXPLANATORY NOTES BY

GILBERT MURRAY, O.M.

*Formerly Regius Professor of Greek  
in the University of Oxford*

*Ruskin House*

GEORGE ALLEN & UNWIN LTD

MUSEUM STREET LONDON

<i>First Edition</i>	.	.	.	.	.	<i>November 1904</i>
<i>Second Impression</i>	:	:	:	:	:	<i>September 1910</i>
<i>Third</i>	"	:	:	:	:	<i>August 1913</i>
<i>Fourth</i>	"	:	:	:	:	<i>July 1916</i>
<i>Fifth</i>	"	:	:	:	:	<i>March 1919</i>
<i>Sixth</i>	"	:	:	:	:	<i>November 1920</i>
<i>Seventh</i>	"	:	:	:	:	<i>December 1924</i>
<i>Eighth</i>	"	:	:	:	:	<i>July 1927</i>
<i>Ninth</i>	"	:	:	:	:	<i>November 1931</i>
<i>Tenth</i>	"	:	:	:	:	<i>November 1937</i>
<i>Eleventh</i>	"	:	:	:	:	<i>January 1941</i>
<i>Twelfth</i>	"	:	:	:	:	<i>1946</i>
<i>Thirteenth</i>	"	:	:	:	:	<i>1948</i>
<i>Fourteenth</i>	"	:	:	:	:	<i>1957</i>

*This book is copyright under the Berne Convention.  
Apart from any fair dealing for the purposes of  
private study, research, criticism or review, as  
permitted under the Copyright Act 1911, no portion  
may be reproduced by any process without written  
permission. Inquiry should be made to the publisher.*

10203

1  
2

STATE LIBRARY  
CAL

12.1.62

*Printed in Great Britain by  
UNWIN BROTHERS LIMITED, WOKING AND LONDON*

## CHARACTERS IN THE PLAY

DIONYSUS, THE GOD : *son of Zeus and of the Theban princess Semelé.*

CADMUS, formerly King of Thebes, father of Semelé.

PENTHEUS, King of Thebes, son of Echion, grandson of Cadmus.

AGÂVÈ, daughter of Cadmus, mother of Pentheus.

TEIRESIAS, an aged Theban prophet.

A SOLDIER OF PENTHEUS' GUARD.

TWO MESSENGERS.

A CHORUS OF INSPIRED DAMSELS, following Dionysus from the East.

"The play was first produced after the death of Euripides by his son, who bore the same name, together with the 'Iphigenia in Aulis' and the 'Alcmaeon,' probably in the year 405 B.C."





## THE BACCHAE

*The background represents the front of the Castle of PENTHEUS, King of Thebes. At one side is visible the sacred Tomb of Semele, a little enclosure overgrown with wild vines, with a cleft in the rocky floor of it from which there issues at times steam or smoke. The God DIONYSUS is discovered alone.*

### DIONYSUS

Behold, God's Son is come unto this land  
Of Thebes, even I, Dionysus, whom the brand  
Of heaven's hot splendour lit to life, when she  
Who bore me, Cadmus' daughter Semele,  
Died here. So, changed in shape from God to man,  
I walk again by Dircē's streams and scan  
Ismēnus' shore. There by the castle side  
I see her place, the Tomb of the Lightning's Bride,

The wreck of smouldering chambers, and the great  
 Faint wreaths of fire undying—as the hate  
 Dies not, that Hera held for Semelē.

Aye, Cadmus hath done well; in purity  
 He keeps this place apart, inviolate,  
 His daughter's sanctuary; and I have set  
 My green and clustered vines to robe it round.

Far now behind me lies the golden ground  
 Of Lydian and of Phrygian; far away  
 The wide hot plains where Persian sunbeams play,  
 The Bactrian war-holds, and the storm-oppressed  
 Clime of the Mede, and Araby the Blest,  
 And Asia all, that by the salt sea lies  
 In proud embattled cities, motley-wise  
 Of Hellene and Barbarian interwrought;  
 And now I come to Hellas—having taught  
 All the world else my dances and my rite  
 Of mysteries, to show me in men's sight  
 Manifest God.

And first of Hellene lands  
 I cry this Thebes to waken; set her hands  
 To clasp my wand, mine ivied javelin,  
 And round her shoulders hang my wild fawn-skin.  
 For they have scorned me whom it least beseemed,  
 Semelē's sisters; mocked my birth, nor deemed  
 That Dionysus sprang from Dian seed.  
 My mother sinned, said they; and in her need,  
 With Cadmus plotting, cloaked her human shame  
 With the dread name of Zeus; for that the flame  
 From heaven consumed her, seeing she lied to God.

Thus must they vaunt; and therefore hath my rod  
 On them first fallen, and stung them forth wild-eyed  
 From empty chambers; the bare mountain side  
 Is made their home, and all their hearts are flame.

Yea, I have bound upon the necks of them  
 The harness of my rites. And with them all  
 The seed of womankind from hut and hall  
 Of Thebes, hath this my magic goaded out.  
 And there, with the old King's daughters, in a rout  
 Confused, they make their dwelling-place between  
 The roofless rocks and shadowy pine trees green.  
 Thus shall this Thebes, how sore soe'er it smart,  
 Learn and forget not, till she crave her part  
 In mine adoring; thus must I speak clear  
 To save my mother's fame, and crown me here  
 As true God, born by Semelē to Zeus.

Now Cadmus yieldeth up his throne and use  
 Of royal honour to his daughter's son  
 Pentheus; who on my body hath begun  
 A war with God. He thrusteth me away  
 From due drink-offering, and, when men pray,  
 My name entreats not. Therefore on his own  
 Head and his people's shall my power be shown.  
 Then to another land, when all things here  
 Are well, must I fare onward, making clear  
 My godhead's might. But should this Theban town  
 Essay with wrath and battle to drag down  
 My maids, lo, in their path myself shall be,  
 And maniac armies battled after me!  
 For this I veil my godhead with the wan  
 Form of the things that die, and walk as Man.

O Brood of Tmolus o'er the wide world flown,  
 O Lydian band, my chosen and mine own,  
 Damsels uplifted o'er the orient deep  
 To wander where I wander, and to sleep  
 Where I sleep; up, and wake the old sweet sound,  
 The clang that I and mystic Rhea found,

The Timbrel of the Mountain! Gather all  
 Thebes to your song round Pentheus' royal hall.  
 I seek my new-made worshippers, to guide  
 Their dances up Kithaeron's pine-clad side.

*[As he departs, there comes stealing in from the left a band of fifteen Eastern Women, the light of the sunrise streaming upon their long white robes and ivy-bound hair. They wear fawn-skins over the robes, and carry some of them timbrels, some pipes and other instruments. Many bear the thyrsus, or sacred Wand, made of reed ringed with ivy. They enter stealthily till they see that the place is empty, and then begin their mystic song of worship.]*

## CHORUS

*A Maiden*

From Asia, from the dayspring that uprises,  
 To Bromios ever glorying we came.  
 We laboured for our Lord in many guises;  
 We toiled, but the toil is as the prize is;  
 Thou Mystery, we hail thee by thy name!

*Another*

Who lingers in the road? Who espies us?  
 He shall hide him in his house nor be bold.  
 Let the heart keep silence that defies us;  
 For I sing this day to Dionysus  
 The song that is appointed from of old.

*All the Maidens*

Oh, blessed he in all wise,  
 Who hath drunk the Living Fountain,  
 Whose life no folly staineth,  
 And his soul is near to God;

Whose sins are lifted, pall-wise,  
 As he worships on the Mountain,  
 And where Cybele ordaineth,  
 Our Mother, he has trod:

His head with ivy laden  
 And his thyrsus tossing high,  
 For our God he lifts his cry;  
 “ Up, O Bacchae, wife and maiden,  
     Come, O ye Bacchae, come;  
 Oh, bring the Joy-bestower,  
 God-seed of God the Sower,  
 Bring Bromios in his power  
     From Phrygia’s mountain dome;  
 To street and town and tower,  
     Oh, bring ye Bromios home!”

Whom erst in anguish lying  
 For an unborn life’s desire,  
     As a dead thing in the Thunder  
     His mother cast to earth;  
 For her heart was dying, dying,  
     In the white heart of the fire;  
     Till Zeus, the Lord of Wonder,  
     Devised new lairs of birth;

Yea, his own flesh tore to hide him,  
     And with clasps of bitter gold  
     Did a secret son enfold,  
 And the Queen knew not beside him;  
     Till the perfect hour was there;  
 Then a hornèd God was found,  
     And a God with serpents crowned;

And for that are serpents wound  
 In the wands his maidens bear,  
 And the songs of serpents sound  
 In the mazes of their hair.

*Some Maidens*

All hail, O Thebes, thou nurse of Semelë!  
 With Semelë's wild ivy crown thy towers;  
 Oh, burst in bloom of wreathing bryony,  
 Berries and leaves and flowers;  
 Uplift the dark divine wand,  
 The oak-wand and the pine-wand,  
 And don thy fawn-skin, fringed in purity  
 With fleecy white, like ours.

Oh, cleanse thee in the wands' waving pride!  
 Yea, all men shall dance with us and pray,  
 When Bromios his companies shall guide  
 Hillward, ever hillward, where they stay,  
 The flock of the Believing,  
 The maids from loom and weaving  
 By the magic of his breath borne away.

*Others*

Hail thou, O Nurse of Zeus, O Caverned Haunt  
 Where fierce arms clanged to guard God's cradle  
 rare,  
 For thee of old some crested Corybant  
 First woke in Cretan air  
 The wild orb of our orgies,  
 Our Timbrel; and thy gorges  
 Rang with this strain; and blended Phrygian chant  
 And sweet keen pipes were there.

But the Timbrel, the Timbrel was another's,  
 And away to Mother Rhea it must wend;  
 And to our holy singing from the Mother's  
 The mad Satyrs carried it, to blend  
 In the dancing and the cheer  
 Of our third and perfect Year;  
 And it serves Dionysus in the end!

*A Maiden*

O glad, glad on the mountains  
 To swoon in the race outworn,  
 When the holy fawn-skin clings,  
 And all else sweeps away,  
 To the joy of the red quick fountains,  
 The blood of the hill-goat torn,  
 The glory of wild-beast ravenings,  
 Where the hill-tops catch the day;  
 To the Phrygian, Lydian, mountains!  
 'Tis Bromios leads the way.

*Another Maiden*

Then streams the earth with milk, yea, streams  
 With wine and nectar of the bee,  
 And through the air dim perfume steams  
 Of Syrian frankincense; and He,  
 Our leader, from his thyrsus spray  
 A torchlight tosses high and higher,  
 A torchlight like a beacon-fire,  
 To waken all that faint and stray;  
 And sets them leaping as he sings,  
 His tresses rippling to the sky,  
 And deep beneath the Maenad cry  
 His proud voice rings:  
 "Come, O ye Bacchae, come!"

*All the Maidens*

Hither, O fragrant of Tmolus the Golden,  
 Come with the voice of timbrel and drum;  
 Let the cry of your joyance uplift and embolden  
 The God of the joy-cry; O Bacchanals, come!  
 With pealing of pipes and with Phrygian clamour,  
 On, where the vision of holiness thrills,  
 And the music climbs and the maddening glamour,  
 With the wild White Maids, to the hills, to the hills!  
 Oh, then, like a colt as he runs by a river,  
 A colt by his dam, when the heart of him sings,  
 With the keen limbs drawn and the fleet foot a-quiver,  
 Away the Bacchanal springs!

[Enter TEIRESIAS. *He is an old man and blind, leaning upon a staff and moving with slow stateliness, though wearing the Ivy and the Bacchic fawn-skin.*

## TEIRESIAS

Ho, there, who keeps the gate?—Go, summon me  
 Cadmus, Agenor's son, who crossed the sea  
 From Sidon and upreared this Theban hold.  
 Go, whosoe'er thou art. See he be told  
 Teiresias seeketh him. Himself will gauge  
 Mine errand, and the compact, age with age,  
 I vowed with him, grey hair with snow-white hair,  
 To deck the new God's thyrsus, and to wear  
 His fawn-skin, and with ivy crown our brows.

[Enter CADMUS from the Castle. *He is even older than TEIRESIAS, and wears the same attire.*

## CADMUS

True friend! I knew that voice of thine that flows  
 Like mellow wisdom from a fountain wise.  
 And, lo, I come prepared, in all the guise

And harness of this God. Are we not told  
 His is the soul of that dead life of old  
 That sprang from mine own daughter? Surely then  
 Must thou and I with all the strength of men  
 Exalt him.

Where then shall I stand, where tread  
 The dance and toss this bowed and hoary head?  
 O friend, in thee is wisdom; guide my grey  
 And eld-worn steps, eld-worn Teiresias.—Nay;  
 I am not weak.

*[At the first movement of worship his manner begins to change;  
 a mysterious strength and exaltation enter him.]*

Surely this arm could smite  
 The wild earth with its thyrsus, day and night,  
 And faint not! Sweetly and forgetfully  
 The dim years fall from off me!

#### TEIRESIAS

As with thee,  
 With me 'tis likewise. Light am I and young,  
 And will essay the dancing and the song.

#### CADMUS

Quick, then, our chariots to the mountain road.

#### TEIRESIAS

Nay; to take steeds were to mistrust the God.

#### CADMUS

So be it. Mine old arm shall guide thee there.

#### TEIRESIAS

The God himself shall guide! Have thou no care.

CADMUS

And in all Thebes shall no man dance but we?

TEIRESIAS

Aye, Thebes is blinded. Thou and I can see.

CADMUS

'Tis weary waiting; hold my hand, friend; so.

TEIRESIAS

Lo, there is mine. So linkèd let us go.

CADMUS

Shall things of dust the Gods' dark ways despise?

TEIRESIAS

Or prove our wit on Heaven's high mysteries?  
Not thou and I! That heritage sublime  
Our sires have left us, wisdom old as time,  
No word of man, how deep soe'er his thought  
And won of subtlest toil, may bring to naught.

Aye, men will rail that I forget my years.  
To dance and wreathè with ivy these white hairs;  
What recks it? Seeing the God no line hath told  
To mark what man shall dance, or young or old;  
But craves his honours from mortality  
All, no man marked apart; and great shall be!

CADMUS (*after looking away toward the Mountain*)

Teiresias, since this light thou canst not read,  
I must be seer for thee. Here comes in speed  
Pentheus, Echion's son, whom I have raised  
To rule my people in my stead.—Amazed  
He seems. Stand close, and mark what we shall hear.

[*The two stand back, partially concealed, while there enters in hot haste PENTHEUS, followed by a bodyguard. He is speaking to the SOLDIER in command.*

## PENTHEUS

Scarce had I crossed our borders, when mine ear  
 Was caught by this strange rumour, that our own  
 Wives, our own sisters, from their hearths are flown  
 To wild and secret rites; and cluster there  
 High on the shadowy hills, with dance and prayer  
 To adore this new-made God, this Dionyse,  
 Whate'er he be!—And in their companies  
 Deep wine-jars stand, and ever and anon  
 Away into the loneliness now one  
 Steals forth, and now a second, maid or dame,  
 Where love lies waiting, not of God! The flame,  
 They say, of Bacchios wraps them. Bacchios! Nay,  
 'Tis more to Aphrodite that they pray.

Howbeit, all that I have found, my men  
 Hold bound and shackled in our dungeon den;  
 The rest, I will go hunt them! Aye, and snare  
 My birds with nets of iron, to quell their prayer  
 And mountain song and rites of rascaldom!

They tell me, too, there is a stranger come,  
 A man of charm and spell, from Lydian seas,  
 A head all gold and cloudy fragrances,  
 A wine-red cheek, and eyes that hold the light  
 Of the very Cyprian. Day and livelong night  
 He haunts amid the damsels, o'er each lip  
 Dangling his cup of joyance!—Let me grip  
 Him once, but once, within these walls, right swift  
 That wand shall cease its music, and that drift  
 Of tossing curls lie still—when my rude sword  
 Falls between neck and trunk! 'Tis all his word,

This tale of Dionysus; how that same  
 Babe that was blasted by the lightning flame  
 With his dead mother, for that mother's lie,  
 Was re-conceived, born perfect from the thigh  
 Of Zeus, and now is God! What call ye these?  
 Dreams? Gibes of the unknown wanderer? Blasphemies  
 That crave the very gibbet?

Stay! God wot,

Here is another marvel! See I not  
 In motley fawn-skins robed the vision-seer  
 Teiresias? And my mother's father here—  
 O depth of scorn!—adoring with the wand  
 Of Bacchios?—Father!—Nay, mine eyes are fond;  
 It is not your white heads so fancy-flown!  
 It cannot be! Cast off that ivy crown,  
 O mine own mother's sire! Set free that hand  
 That cowers about its staff.

'Tis thou hast planned  
 This work, Teiresias! 'Tis thou must set  
 Another altar and another yet  
 Amongst us, watch new birds, and win more hire  
 Of gold, interpreting new signs of fire!  
 But for thy silver hairs, I tell thee true,  
 Thou now wert sitting chained amid thy crew  
 Of raving damsels, for this evil dream  
 Thou hast brought us, of new Gods! When once the gleam  
 Of grapes hath lit a Woman's Festival,  
 In all their prayers is no more health at all!

LEADER OF THE CHORUS

*(the words are not heard by PENTHEUS)*

Injurious King, hast thou no care for God,  
 Nor Cadmus, sower of the Giants' Sod,  
 Life-spring to great Echion and to thee?

## TEIRESIAS

Good words, my son, come easily, when he  
 That speaks is wise, and speaks but for the right.  
 Else come they never! Swift are thine, and bright  
 As though with thought, yet have no thought at all.

Lo, this new God, whom thou dost flout withal,  
 I cannot speak the greatness wherewith He  
 In Hellas shall be great! Two spirits there be,  
 Young Prince, that in man's world are first of worth.  
 Dêmêtér one is named; she is the Earth—  
 Call her which name thou will!—who feeds man's frame  
 With sustenance of things dry. And that which came  
 Her work to perfect, second, is the Power  
 From Semelë born. He found the liquid shower  
 Hid in the grape. He rests man's spirit dim  
 From grieving, when the vine exalteth him.  
 He giveth sleep to sink the fretful day  
 In cool forgetting. Is there any way  
 With man's sore heart, save only to forget?

Yea, being God, the blood of him is set  
 Before the Gods in sacrifice, that we  
 For his sake may be blest.—And so, to thee,  
 That fable shames him, how this God was knit  
 Into God's flesh? Nay, learn the truth of it,  
 Cleared from the false.—When from that deadly light  
 Zeus saved the babe, and up to Olympus' height  
 Raised him, and Hera's wrath would cast him thence,  
 Then Zeus devised him a divine defence.

A fragment of the world-encircling fire  
 He rent apart, and wrought to his desire  
 Of shape and hue, in the image of the child,  
 And gave to Hera's rage. And so, beguiled  
 By change and passing time, this tale was born,  
 How the babe-god was hidden in the torn

Flesh of his sire. He hath no shame thereby.

A prophet is he likewise. Prophecy  
Cleaves to all frenzy, but beyond all else  
To frenzy of prayer. Then in us verily dwells  
The God himself, and speaks the thing to be.  
Yea, and of Ares' realm a part hath he.  
When mortal armies, mailèd and arrayed,  
Have in strange fear, or ever blade met blade,  
Fled maddened, 'tis this God hath palsied them.  
Aye, over Delphi's rock-built diadem  
Thou yet shalt see him leaping with his train  
Of fire across the twin-peaked mountain-plain,  
Flaming the darkness with his mystic wand,  
And great in Hellas.—List and understand,  
King Pentheus! Dream not thou that force is power;  
Nor, if thou hast a thought, and that thought sour  
And sick, oh, dream not thought is wisdom!—Up,  
Receive this God to Thebes; pour forth the cup  
Of sacrifice, and pray, and wreath thy brow.

Thou fearest for the damsels? Think thee now;  
How toucheth this the part of Dionyse  
To hold maids pure perforce? In them it lies,  
And their own hearts; and in the wildest rite  
Cometh no stain to her whose heart is white.

Nay, mark me! Thou hast thy joy, when the Gate  
Stands thronged, and Pentheus' name is lifted great  
And high by Thebes in clamour; shall not He  
Rejoice in his due meed of majesty?

Howbeit, this Cadmus whom thou scorn'st and I  
Will wear His crown, and tread His dances! Aye,  
Our hairs are white, yet shall that dance be trod!  
I will not lift mine arm to war with God  
For thee nor all thy words. Madness most fell  
Is on thee, madness wrought by some dread spell,  
But not by spell nor leechcraft to be cured!

## CHORUS

Grey prophet, worthy of Phoebus is thy word,  
And wise in honouring Bromios, our great God

## CADMUS

My son, right well Teiresias points thy road.  
Oh, make thine habitation here with us,  
Not lonely, against men's uses. Hazardous  
Is this quick bird-like beating of thy thought  
Where no thought dwells.—Grant that this God be naught,  
Yet let that Naught be Somewhat in thy mouth;  
Lie boldly, and say He Is! So north and south  
Shall marvel, how there sprang a thing divine  
From Semelë's flesh, and honour all our line.  
*[Drawing nearer to PENTHEUS.]*

Is there not blood before thine eyes even now?  
Our lost Actaeon's blood, whom long ago  
His own red hounds through yonder forest dim  
Tore unto death, because he vaunted him  
Against most holy Artemis? Oh, beware,  
And let me wreath thy temples. Make thy prayer  
With us, and bear thee humbly in God's sight.  
*[He makes as if to set the wreath on PENTHEUS' head.]*

## PENTHEUS

Down with that hand! Arint thee to thy rite,  
Nor smear on me thy foul contagion!

*[Turning upon TEIRESIAS.]*

This

Thy folly's head and prompter shall not miss  
The justice that he needs!—Go, half my guard,  
Forth to the rock-seat where he dwells in ward  
O'er birds and wonders; rend the stone with crow  
And trident; make one wreck of high and low,

And toss his bands to all the winds of air !

Ha, have I found the way to sting thee, there ?

The rest, forth through the town ! And seek amain  
This girl-faced stranger, that hath wrought such bane  
To all Thebes, preying on our maids and wives.  
Seek till ye find ; and lead him here in gyves,  
Till he be judged and stoned, and weep in blood  
The day he troubled Pentheus with his God !

[*The guards set forth in two bodies; PENTHEUS goes into the Castle.*

### TEIRESIAS

Hard heart, how little dost thou know what seed  
'Thou sowest ! Blind before, and now indeed  
Most mad !—Come, Cadmus, let us go our way,  
And pray for this our persecutor, pray  
For this poor city, that the righteous God  
Move not in anger.—Take thine ivy rod  
And help my steps, as I help thine. 'Twere ill,  
If two old men should fall by the roadway. Still,  
Come what come may, our service shall be done  
To Bacchios, the All-Father's mystic son.

O Pentheus, named of sorrow ! Shall he claim  
From all thy house fulfilment of his name,  
Old Cadmus ?—Nay, I speak not from mine art,  
But as I see—blind words and a blind heart !

[*The two Old Men go off towards the Mountain.*

### CHORUS

#### *Some Maidens*

Thou Immaculate on high ;  
Thou Recording Purity ;  
Thou that stoopest, Golden Wing,  
Earthward, manward, pitying.

## THE BACCHAE

Hearest thou this angry King?  
 Hearest thou the rage and scorn  
     'Gainst the Lord of Many Voices,  
 Him of mortal mother born,  
     Him in whom man's heart rejoices,  
 Girt with garlands and with glee,  
     First in Heaven's sovranity?  
     For his kingdom, it is there,  
     In the dancing and the prayer,  
 In the music and the laughter,  
     In the vanishing of care,  
 And of all before and after;  
     In the Gods' high banquet, when  
     Gleams the grape-blood, flashed to heaven;  
 Yea, and in the feasts of men  
     Comes his crownèd slumber; then  
     Pain is dead and hate forgiven!

*Others*

Loose thy lips from out the rein;  
 Lift thy wisdom to disdain;  
 Whatso law thou canst not see,  
 Scorning; so the end shall be  
     Uttermost calamity!  
     'Tis the life of quiet breath,  
     'Tis the simple and the true,  
 Storm nor earthquake shattereth,  
     Nor shall aught the house undo  
 Where they dwell. For, far away,  
 Hidden from the eyes of day,  
     Watchers are there in the skies,  
     That can see man's life, and prize  
 Deeds well done by things of clay  
     But the world's Wise are not wise,

Claiming more than mortal may.  
Life is such a little thing;

*Lo,* their present is departed,  
And the dreams to which they cling  
Come not. Mad imagining  
Theirs, I ween, and empty-hearted!

*Divers Maidens*

Where is the Home for me?  
O Cyprus, set in the sea,  
Aphrodite's home In the soft sea-foam,  
Would I could wend to thee;  
Where the wings of the Loves are furled,  
And faint the heart of the world.

Aye, unto Paphos' isle,  
Where the rainless meadows smile  
With riches rolled From the hundred-fold  
Mouths of the far-off Nile,  
Streaming beneath the waves  
To the roots of the seaward caves.

But a better land is there  
Where Olympus cleaves the air,  
The high still dell Where the Muses dwell,  
Fairest of all things fair!  
Desire is there, and the Crowning of Desire,  
And peace to adore thee, thou Spirit of Guiding Fire!

---

A God of Heaven is he,  
And born in majesty;  
Yet hath he mirth In the joy of the Earth,  
And he loveth constantly  
Her who brings increase,  
The Feeder of Children, Peace.

## THE BACCHAE

No grudge hath he of the great;  
 No scorn of the mean estate;  
 But to all that liveth His wine he giveth,  
     Griefless, immaculate;  
 Only on them that spurn  
 Joy, may his anger burn.

Love thou the Day and the Night;  
 Be glad of the Dark and the Light;  
 And avert thine eyes From the lore of the wise,  
     That have honour in proud men's sight.  
 The simple nameless herd of Humanity  
 Hath deeds and faith that are truth enough for me!

*[As the Chorus ceases, a party of the guards return, leading in the midst of them DIONYSUS, bound. The SOLDIER in command stands forth, as PENTHEUS, hearing the tramp of feet, comes out from the Castle.]*

## SOLDIER

Our quest is finished, and thy prey, O King,  
 Caught; for the chase was swift, and this wild thing  
 Most tame; yet never flinched, nor thought to flee,  
 But held both hands out unresistingly—  
 No change, no blanching of the wine-red cheek.  
 He waited while we came, and bade us wreak  
 All thy decree; yea, laughed, and made my hest  
 Easy, till I for very shame confessed  
 And said: ‘O stranger, not of mine own will  
 I bind thee, but his bidding to fulfil  
 Who sent me.’

And those prisoned Maids withal  
 Whom thou didst seize and bind within the wall  
 Of thy great dungeon, they are fled, O King,  
 Free in the woods, a-dance and glorying

To Bromios. Of their own impulse fell  
 To earth, men say, fetter and manacle,  
 And bars slid back untouched of mortal hand.  
 Yea, full of many wonders to thy land  
 Is this man come. . . . Howbeit, it lies with thee!

## PENTHEUS

Ye are mad!—Unhand him. Howso swift he be,  
 My toils are round him and he shall not fly.

[*The guards loose the arms of DIONYSUS; PENTHEUS studies him for a while in silence, then speaks jeeringly. DIONYSUS remains gentle and unafraid.*

Marry, a fair shape for a woman's eye,  
 Sir stranger! And thou seek'st no more, I ween!  
 Long curls, withal! That shows thou ne'er hast been  
 A wrestler!—down both cheeks so softly tossed  
 And winsome! And a white skin! It hath cost  
 Thee pains, to please thy damsels with this white  
 And red of cheeks that never face the light!

[*DIONYSUS is silent.*

Speak, sirrah; tell me first thy name and race.

## DIONYSUS

No glory is therein, nor yet disgrace.  
 Thou hast heard of Tmolus, the bright hill of flowers?

## PENTHEUS

Surely; the ridge that winds by Sardis' towers.

## DIONYSUS

Thence am I; Lydia was my fatherland.

## PENTHEUS

And whence these revelations, that thy band  
 Spreadeth in Hellas?

DIONYSUS

Their intent and use

Dionysus oped to me, the Child of Zeus.

PENTHEUS (*brutally*)

Is there a Zeus there, that can still beget  
Young Gods?

DIONYSUS

Nay, only He whose seal was set  
Here in thy Thebes on Semele.

PENTHEUS

What way

Descended he upon thee? In full day  
Or vision of night?

DIONYSUS

Most clear he stood, and scanned  
My soul, and gave his emblems to mine hand.

PENTHEUS

What like be they, these emblems?

DIONYSUS

That may none  
Reveal, nor know, save his Elect alone.

PENTHEUS

And what good bring they to the worshipper?

DIONYSUS

Good beyond price, but not for thee to hear.

PENTHEUS

Thou trickster! Thou wouldest prick me on the more  
To seek them out!

DIONYSUS

His mysteries abhor

The touch of sin-lovers.

PENTHEUS

And so thine eyes

Saw this God plain; what guise had he?

DIONYSUS

What guise

It liked him. 'Twas not I ordained his shape.

PENTHEUS

Aye, deftly turned again. An idle jape,  
And nothing answered!

DIONYSUS

Wise words being brought

To blinded eyes will seem as things of nought.

PENTHEUS

And comest thou first to Thebes, to have thy God  
Established?

DIONYSUS

Nay; all Barbary hath trod  
His dance ere this.

PENTHEUS

A low blind folk, I ween,  
Beside our Hellenes!

DIONYSUS

Higher and more keen

In this thing, though their ways are not thy way.

PENTHEUS

How is thy worship held, by night or day?

DIONYSUS

Most oft by night; 'tis a majestic thing.  
The darkness.

PENTHEUS

Ha! with women worshipping?  
'Tis craft and rottenness!

DIONYSUS

By day no less,  
Whoso will seek may find unholiness.

PENTHEUS

Enough! Thy doom is fixed, for false pretence  
Corrupting Thebes.

DIONYSUS

Not mine; but thine, for dense  
Blindness of heart, and for blaspheming God!

PENTHEUS

A ready knave it is, and brazen-browed,  
This mystery-priest!

DIONYSUS

Come, say what it shall be,  
My doom; what dire thing wilt thou do to me?

PENTHEUS

First, shear that delicate curl that dangles there.  
[He beckons to the soldiers, who approach DIONYSUS.

DIONYSUS

I have vowed it to my God; 'tis holy hair.  
[The soldiers cut off the tress.

PENTHEUS

Next, yield me up thy staff!

DIONYSUS

Raise thine own hand  
To take it. This is Dionysus' wand.  
[PENTHEUS takes the staff.

PENTHEUS

Last, I will hold thee prisoned here.

DIONYSUS

My Lord  
God will unloose me, when I speak the word.

PENTHEUS

He may, if e'er again amid his bands  
Of saints he hears thy voice!

DIONYSUS

Even now he stands  
Close here, and sees all that I suffer.

PENTHEUS

What!  
Where is he? For mine eyes discern him not.

DIONYSUS

Where I am! 'Tis thine own impurity  
That veils him from thee.

PENTHEUS

The dog jeers at me!  
At me and Thebes! Bind him!  
[*The soldiers begin to bind him.*

DIONYSUS

I charge ye, bind  
Me not! I having vision and ye blind!

PENTHEUS

And I, with better right, say bind the more!  
[*The soldiers obey.*

DIONYSUS

Thou knowest not what life thou livest, nor  
What deed thou doest, nor what man thou art!

PENTHEUS (*mocking*)

Agâvë's son, and on the father's part  
Echion's, hight Pentheus!

DIONYSUS

So let it be,  
A name fore-written to calamity!

PENTHEUS

Away, and tie him where the steeds are tied;  
Aye, let him lie in the manger!—There abide  
And stare into the darkness!—And this rout  
Of womankind that clusters thee about,

Thy ministers of worship, are my slaves !  
 It may be I will sell them o'er the waves,  
 Hither and thither; else they shall be set  
 To labour at my distaffs, and forget  
 Their timbrel and their songs of dawning day !

## DIONYSUS

I go; for that which may not be, I may  
 Not suffer ! Yet for this thy sin, lo, He  
 Whom thou deniest cometh after thee  
 For recompense. Yea, in thy wrong to us,  
 Thou hast cast Him into thy prison-house !

[DIONYSUS, without his wand, his hair shorn, and his arms  
 tightly bound, is led off by the guards to his dungeon. PEN-  
 THEBUS returns into the Palace.

## CHORUS

*Some Maidens*

Achelouüs' roaming daughter,  
 Holy Dircê, virgin water,  
 Bathed he not of old in thee,  
 The Babe of God, the Mystery ?  
 When from out the fire immortal  
     To himself his God did take him,  
     To his own flesh, and bespeak him :  
 “ Enter now life’s second portal,  
 Motherless Mystery ; lo, I break  
 Mine own body for thy sake,  
     Thou of the Twofold Door, and seal thee  
 Mine, O Bromios,”—thus he spake—  
     “ And to this thy land reveal thee.”

*All*

Still my prayer toward thee quivers,

Dircē, still to thee I hie me;

Why, O Blessèd among Rivers,

Wilt thou fly me and deny me?

By His own joy I vow,

By the grape upon the bough,

Thou shalt seek Him in the midnight, thou shalt love Him,  
even now!

*Other Maidens*

Dark and of the dark impassioned

Is this Pentheus' blood; yea, fashioned

Of the Dragon, and his birth

From Echion, child of Earth.

He is no man, but a wonder;

Did the Earth-Child not beget him,

As a red Giant, to set him

Against God, against the Thunder?

He will bind me for his prize,

Me, the Bride of Dionyse;

And my priest, my friend, is taken

Even now, and buried lies;

In the dark he lies forsaken!

*All*

Lo, we race with death, we perish,

Dionysus, here before thee!

Dost thou mark us not, nor cherish,

Who implore thee, and adore thee?

Hither down Olympus' side,

Come, O Holy One defied,

Be thy golden wand uplifted o'er the tyrant in his pride!

*A Maiden*

Oh, where art thou? In thine own  
 Nysa, thou our help alone?  
 O'er fierce beasts in orient lands  
     Doth thy thronging thyrsus wave,  
     By the high Corycian Cave,  
 Or where stern Olympus stands;  
 In the elm-woods and the oaken,  
     There where Orpheus harped of old,  
     And the trees awoke and knew him,  
     And the wild things gathered to him,  
 As he sang amid the broken  
     Glens his music manifold?  
 Blessed Land of Piërie,  
 Dionysus loveth thee;  
     He will come to thee with dancing,  
 Come with joy and mystery;  
 With the Maenads at his hest  
 Winding, winding to the West;  
     Cross the flood of swiftly glancing  
 Axios in majesty;  
 Cross the Lydias, the giver  
     Of good gifts and waving green;  
 Cross that Father-Stream of story,  
 Through a land of steeds and glory  
 Rolling, bravest, fairest River  
     E'er of mortals seen!

**A VOICE WITHIN**

Io! Io!

**Awake, ye damsels; hear my cry,**  
**Calling my Chosen; hearken ye**

**A MAIDEN**

**Who speaketh? Oh, what echoes thus?**

## THE BACCHAE

ANOTHER

A Voice, a Voice, that calleth us!

THE VOICE

Be of good cheer! Lo, it is I,  
The Child of Zeus and Semele.

A MAIDEN

O Master, Master, it is Thou!

ANOTHER

O Holy Voice, be with us now!

THE VOICE

Spirit of the Chained Earthquake,  
Hear my word; awake, awake!*[An Earthquake suddenly shakes the pillars of the Castle.]*

A MAIDEN

Ha! what is coming? Shall the hall  
Of Pentheus racked in ruin fall?

LEADER

Our God is in the house! Ye maids adore Him!

CHORUS

We adore Him all!

THE VOICE

Unveil the Lightning's eye; arouse  
The fire that sleeps, against this house!*[Fire leaps up on the Tomb of Semele.]*

## A MAJDEN

Ah, saw ye, marked ye there the flame  
 From Semelê's enhallowed sod  
 Awakened? Yea, the Death that came  
 Ablaze from heaven of old, the same  
 Hot splendour of the shaft of God?

## LEADER

Oh, cast ye, cast ye, to the earth! The Lord  
 Cometh against this house! Oh, cast ye down,  
 Ye trembling damsels; He, our own adored,  
 God's Child hath come, and all is overthrown!  
*[The Maidens cast themselves upon the ground, their eyes*  
*earthward. DIONYSUS, alone and unbound, enters from*  
*the Castle.*

## DIONYSUS

Ye Damsels of the Morning Hills, why lie ye thus dismayed?  
 Ye marked him, then, our Master, and the mighty hand he  
 laid  
 On tower and rock, shaking the house of Pentheus?—But  
 arise,  
 And cast the trembling from your flesh, and lift untroubled  
 eyes.

## LEADER

O Light in Darkness, is it thou? O Priest is this thy face?  
 My heart leaps out to greet thee from the deep of loneliness.

## DIONYSUS

Fell ye so quick despairing, when beneath the Gate I passed?  
 Should the gates of Pentheus quell me, or his darkness make  
 me fast?

LEADER

Oh, what was left if thou wert gone? What could I but despair?

How hast thou 'scaped the man of sin? Who freed thee from the snare?

DIONYSUS

I had no pain nor peril; 'twas mine own hand set me free.

LEADER

Thine arms were gyvèd!

DIONYSUS

Nay, no gyve, no touch, was laid on me!

'Twas there I mocked him, in his gyves, and gave him dreams for food.

For when he led me down, behold, before the stall there stood

A Bull of Offering. And this King, he bit his lips, and straight

Fell on and bound it, hoof and limb, with gasping wrath and sweat.

And I sat watching!—Then a Voice; and lo, our Lord was come,

And the house shook, and a great flame stood o'er his mother's tomb.

And Pentheus hied this way and that, and called his thralls amain

For water, lest his roof-tree burn; and all toiled, all in vain.

Then deemed a-sudden I was gone; and left his fire, and sped

Back to the prison portals, and his lifted sword shone red.

But there, methinks, the God had wrought—I speak but as I guess—

Some dream-shape in mine image; for he smote at emptiness,

Stabbed in the air, and strove in wrath, as though 'twere me  
he slew.

Then 'mid his dreams God smote him yet again! He  
overthrew

All that high house. And there in wreck for evermore  
it lies,

That the day of this my bondage may be sore in Pentheus'  
eyes!

And now his sword is fallen, and he lies outworn and wan  
Who dared to rise against his God in wrath, being but  
man.

And I uprose and left him, and in all peace took my path  
Forth to my Chosen, recking light of Pentheus and his  
wrath.

But soft, methinks a footstep sounds even now within  
the hall;

'Tis he; how think ye he will stand, and what words speak  
withal?

I will endure him gently, though he come in fury hot.

For still are the ways of Wisdom, and her temper trembleth  
not!

[Enter PENTHEUS *in fury*.

#### PENTHEUS

It is too much! This Eastern knave hath slipped  
His prison, whom I held but now, hard gripped  
In bondage.—Ha! 'Tis he!—What, sirrah, how  
Show'st thou before my portals?

[He advances furiously upon him.

#### DIONYSUS

Softly thou!

And set a quiet carriage to thy rage

PENTHEUS

How comest thou here? How didst thou break thy cage?  
Speak!

DIONYSUS

Said I not, or didst thou mark not me,  
There was One living that should set me free?

PENTHEUS

Who? Ever wilder are these tales of thine.

DIONYSUS

He who first made for man the clustered vine.

PENTHEUS

I scorn him and his vines!

DIONYSUS

For Dionyse

'Tis well; for in thy scorn his glory lies.

PENTHEUS (*to his guard*)

Go swift to all the towers, and bar withal  
Each gate!

DIONYSUS

What, cannot God o'erleap a wall?

PENTHEUS

Oh, wit thou hast, save where thou needest it!

DIONYSUS

Whereso it most imports, there is my wit!—  
Nay, peace! Abide till he who hasteth from

The mountain side with news for thee, be come.  
We will not fly, but wait on thy command.

[Enter suddenly and in haste a Messenger from the Mountain.

### MESSENGER

Great Pentheus, Lord of all this Theban land,  
I come from high Kithaeron, where the frore  
Snow spangles gleam and cease not evermore. . . .

### PENTHEUS

And what of import may thy coming bring?

### MESSENGER

I have seen the Wild White Women there, O King,  
Whose fleet limbs darted arrow-like but now  
From Thebes away, and come to tell thee how  
They work strange deeds and passing marvel. Yet  
I first would learn thy pleasure. Shall I set  
My whole tale forth, or veil the stranger part?  
Yea, Lord, I fear the swiftness of thy heart,  
Thine edged wrath and more than royal soul.

### PENTHEUS

Thy tale shall nothing scathe thee.—Tell the whole.  
It skills not to be wroth with honesty.  
Nay, if thy news of them be dark, 'tis he  
Shall pay it, who bewitched and led them on.

### MESSENGER

Our herded kine were moving in the dawn  
Up to the peaks, the greyest, coldest time,  
When the first rays steal earthward, and the rime  
Yields, when I saw three bands of them. The one  
Autonoë led, one Ino, one thine own

Mother, Agâvë. There beneath the trees  
 Sleeping they lay, like wild things flung at ease  
 In the forest; one half sinking on a bed  
 Of deep pine greenery; one with careless head  
 Amid the fallen oak leaves; all most cold  
 In purity—not as thy tale was told  
 Of wine-cups and wild music and the chase  
 For love amid the forest's loneliness.

Then rose the Queen Agâvë suddenly  
 Amid her band, and gave the God's wild cry,  
 "Awake, ye Bacchanals! I hear the sound  
 Of hornèd kine. Awake ye!"—Then, all round,  
 Alert, the warm sleep fallen from their eyes,  
 A marvel of swift ranks I saw them rise,  
 Dames young and old, and gentle maids unwed  
 Among them. O'er their shoulders first they shed  
 Their tresses, and caught up the fallen fold  
 Of mantles where some clasp had loosened hold,  
 And girt the dappled fawn-skins in with long  
 Quick snakes that hissed and writhed with quivering tongue  
 And one a young fawn held, and one a wild  
 Wolf cub, and fed them with white milk, and smiled  
 In love, young mothers with a mother's breast  
 And babes at home forgotten! Then they pressed  
 Wreathed ivy round their brows, and oaken sprays  
 And flowering bryony. And one would raise  
 Her wand and smite the rock, and straight a jet  
 Of quick bright water came. Another set  
 Her thyrsus in the bosomed earth, and there  
 Was red wine that the God sent up to her,  
 A darkling fountain. And if any lips  
 Sought whiter draughts, with dipping finger-tips  
 They pressed the sod, and gushing from the ground  
 Came springs of milk. And reed-wands ivy-crowned

Ran with sweet honey, drop by drop.—O King,  
 Hadst thou been there, as I, and seen this thing,  
 With prayer and most high wonder hadst thou gone  
 To adore this God whom now thou rail'st upon!

Howbeit, the kine-wardens and shepherds straight  
 Came to one place, amazed, and held debate;  
 And one being there who walked the streets and scanned  
 The ways of speech, took lead of them whose hand  
 Knew but the slow soil and the solemn hill,  
 And flattering spoke, and asked: “ Is it your will,  
 Masters, we stay the mother of the King.  
 Agâvë, from her lawless worshipping,  
 And win us royal thanks? ”—And this seemed good  
 To all; and through the branching underwood  
 We hid us, cowering in the leaves. And there  
 Through the appointed hour they made their prayer  
 And worship of the Wand, with one accord  
 Of heart and cry—“ Iacchos, Bromios, Lord,  
 God of God born! ”—And all the mountain felt,  
 And worshipped with them; and the wild things knelt  
 And ramped and gloried, and the wilderness  
 Was filled with moving voices and dim stress.

Soon, as it chanced, beside my thicket-close  
 The Queen herself passed dancing, and I rose  
 And sprang to seize her. But she turned her face  
 Upon me: “ Ho, my rovers of the chase,  
 My wild White Hounds, we are hunted! Up, each rod  
 And follow, follow, for our Lord and God! ”  
 Thereat, for fear they tear us, all we fled  
 Amazed; and on, with hand unweaponèd  
 They swept toward our herds that browsed the green  
 Hill grass. Great uddered kine then hadst thou seen  
 Bellowing in sword-like hands that cleave and tear,  
 A live steer riven asunder, and the air

Tossed with rent ribs or limbs of cloven tread.  
 And flesh upon the branches, and a red  
 Rain from the deep green pines. Yea, bulls of pride,  
 Horns swift to rage, were fronted and aside  
 Flung stumbling, by those multitudinous hands  
 Dragged pitilessly. And swifter were the bands  
 Of garbèd flesh and bone unbound withal  
 Than on thy royal eyes the lids may fall.

Then on like birds, by their own speed upborne,  
 They swept toward the plains of waving corn  
 That lie beside Asopus' banks, and bring  
 To Thebes the rich fruit of her harvesting.  
 On Hysiae and Erythrae that lie nursed  
 Amid Kithaeron's bowering rocks, they burst  
 Destroying, as a foeman's army comes.  
 They caught up little children from their homes,  
 High on their shoulders, babes unheld, that swayed  
 And laughed and fell not; all a wreck they made;  
 Yea, bronze and iron did shatter, and in play  
 Struck hither and thither, yet no wound had they;  
 Caught fire from out the hearths, yea, carried hot  
 Flames in their tresses and were scorched not!

The village folk in wrath took spear and sword,  
 And turned upon the Bacchae. Then, dread Lord,  
 The wonder was. For spear not barbèd brand  
 Could scathe nor touch the damsels; but the Wand,  
 The soft and wreathed wand their white hands sped,  
 Blasted those men and quelled them, and they fled  
 Dizzily. Sure some God was in these things!

And the holy women back to those strange springs  
 Returned, that God had sent them when the day  
 Dawned, on the upper heights; and washed away  
 The stain of battle. And those girdling snakes  
 Hissed out to lap the waterdrops from cheeks

And hair and breast.

Therefore I counsel thee,  
O King, receive this Spirit, whoe'er he be,  
To Thebes in glory. Greatness manifold  
Is all about him; and the tale is told  
That this is he who first to man did give  
The grief-assuaging vine. Oh, let him live;  
For if he die, then Love herself is slain,  
And nothing joyous in the world again!

## LEADER

Albeit I tremble, and scarce may speak my thought  
To a king's face, yet will I hide it not.  
Dionyse is God, no God more true nor higher!

## PENTHEUS

It bursts hard by us, like a smothered fire,  
This frenzy of Bacchic women! All my land  
Is made their mock.—This needs an iron hand!

Ho, Captain! Quick to the Electran Gate;  
Bid gather all my men-at-arms thereat;  
Call all that spur the charger, all who know  
To wield the orbèd targe or bend the bow;  
We march to war!—'Fore God, shall women dare  
Such deeds against us? 'Tis too much to bear!

## DIONYSUS

Thou mark'st me not, O King, and holdest light  
My solemn words; yet, in thine own despite,  
I warn thee still. Lift thou not up thy spear  
Against a God, but hold thy peace, and fear  
His wrath! He will not brook it, if thou fright  
His Chosen from the hills of their delight.

## PENTHEUS

Peace, thou! And if for once thou hast slipped thy chain,  
Give thanks!—Or shall I knot thine arms again?

## DIONYSUS

Better to yield him prayer and sacrifice  
Than kick against the pricks, since Dionyse  
Is God, and thou but mortal.

## PENTHEUS

That will I!

Yea, sacrifice of women's blood, to cry  
His name through all Kithaeron!

## DIONYSUS

Ye shall fly,

All, and abase your shields of bronzen rim  
Before their wands.

## PENTHEUS

There is no way with him,  
This stranger that so dogs us! Well or ill  
I may entreat him, he must babble still!

## DIONYSUS

Wait, good my friend! These crooked matters may  
Even yet be straightened.

[PENTHEUS has started as though to seek his army at the gate.

## PENTHEUS

Aye, if I obey  
Mine own slaves' will; how else?

## DIONYSUS

Myself will lead  
The damsels hither, without sword or steed.

## PENTHEUS

How now?—This is some plot against me!

## DIONYSUS

Dost fear? Only to save thee do I plot.

What

## PENTHEUS

It is some compact ye have made, whereby  
To dance these hills for ever!

## DIONYSUS

Verily,  
That is my compact, plighted with my Lord!

PENTHEUS (*turning from him*)

Ho, armourers! Bring forth my shield and sword!—  
And thou, be silent!

## DIONYSUS

(*after regarding him fixedly, speaks with resignation*)  
Ah!—Have then thy will!

[*He fixes his eyes upon PENTHEUS again, while the armourers bring out his armour; then speaks in a tone of command.*

Man, thou wouldst fain behold them on the hill  
Praying!

## PENTHEUS

(*who during the rest of this scene, with a few exceptions, simply speaks the thoughts that DIONYSUS puts into him, losing power over his own mind*)

That would I, though it cost me all  
The gold of Thebes!

DIONYSUS

So much? Thou art quick to fall  
To such great longing.

PENTHEUS

(somewhat bewildered at what he has said)

Aye; 'twould grieve me much  
To see them flown with wine.

DIONYSUS

Yet cravest thou such  
A sight as would much grieve thee?

PENTHEUS

Yes; I fain  
Would watch, ambushed among the pines.

DIONYSUS

'Twere vain  
To hide. They soon will track thee out,

PENTHEUS

Well said!  
'Twere best done openly.

DIONYSUS

Wilt thou be led  
By me, and try the venture?

PENTHEUS

Aye, indeed!  
Lead on. Why should we tarry?

DIONYSUS

First we need

A rich and trailing robe of fine-linen  
To gird thee.

PENTHEUS

Nay; am I a woman, then,  
And man no more?

DIONYSUS

Wouldst have them slay thee dead?  
No man may see their mysteries.

PENTHEUS

Well said!—

I marked thy subtle temper long ere now.

DIONYSUS

'Tis Dionyse that prompteth me.

PENTHEUS

And how

Mean'st thou the further plan?

DIONYSUS

First take thy way

Within. I will array thee.

PENTHEUS

What array?

The woman's? Nay, I will not.

DIONYSUS

Doth it change

So soon, all thy desire to see this strange  
Adoring?

PENTHEUS

Wait! What garb wilt thou bestow  
About me?

DIONYSUS

First a long tress dangling low  
Beneath thy shoulders.

PENTHEUS

Aye, and next?

DIONYSUS

The said  
Robe, falling to thy feet; and on thine head  
A snood.

PENTHEUS

And after? Hast thou aught beyond?

DIONYSUS

Surely; the dappled fawn-skin and the wand.

PENTHEUS (*after a struggle with himself*)  
Enough! I cannot wear a robe and snood.

DIONYSUS

Wouldst liefer draw the sword and spill men's blood?

PENTHEUS (*again doubting*)

True, that were evil.—Aye; 'tis best to go  
First to some place of watch.

DIONYSUS

Far wiser so,  
Than seek by wrath wrath's bitter recompense.

## PENTHEUS

What of the city streets? Canst lead me hence  
Unseen of any?

## DIONYSUS

Lonely and untried  
Thy path from hence shall be, and I thy guide!

## PENTHEUS

I care for nothing, so these Bacchanals  
Triumph not against me! . . . Forward to my halls  
Within!—I will ordain what seemeth best.

## DIONYSUS

So be it, O King! 'Tis mine to obey thine hest,  
Whate'er it be.

## PENTHEUS

(*after hesitating once more and waiting*)

Well, I will go—perchance  
To march and scatter them with serried lance,  
Perchance to take thy plan. . . . I know not yet.  
[*Exit PENTHEUS into the Castle.*

## DIONYSUS

Damsels, the lion walketh to the net.  
He finds his Bacchae now, and sees and dies,  
And pays for all his sin!—O Dionyse,  
This is thine hour and thou not far away.  
Grant us our vengeance!—First, O Master, stay  
The course of reason in him, and instil  
A foam of madness. Let his seeing will,  
Which ne'er had stooped to put thy vesture on,  
Be darkened, till the deed is lightly done.  
Grant likewise that he find through all his streets  
Loud scorn, this man of wrath and bitter threats

That made Thebes tremble, led in woman's guise.

I go to fold that robe of sacrifice  
 On Pentheus, that shall deck him to the dark,  
 His mother's gift!—So shall he learn and mark  
 God's true Son, Dionyse, in fulness God,  
 Most fearful, yet to man most soft of mood.  
 [Exit DIONYSUS, following PENTHEUS into the Castle.

## CHORUS

*Some Maidens*

Will they ever come to me, ever again,  
 The long long dances,  
 On through the dark till the dawn-stars wane?  
 Shall I feel the dew on my throat, and the stream  
 Of wind in my hair? Shall our white feet gleam  
 In the dim expanses?  
 Oh, feet of a fawn to the greenwood fled,  
 Alone in the grass and the loveliness;  
 Leap of the hunted, no more in dread,  
 Beyond the snares and the deadly press:  
 Yet a voice still in the distance sounds,  
 A shout, a threat, and a haste of hounds;  
 O wildly labouring, fiercely fleet,  
 Onward yet by river and glen . . .  
 Is it joy or terror, ye storm-swift feet?  
 To the dear lone lands untroubled of men,  
 Where no voice sounds, and amid the shadowy green  
 The little things of the woodland live unseen.

What else is Wisdom? What of man's endeavour  
 Or God's high grace, so lovely and so great?  
 To stand from fear set free, to breathe and wait;  
 To hold a hand uplifted over Hate;  
 And shall not loveliness be loved for ever?

*Others*

O Strength of God, slow art thou and still,  
Yet faillest never!

On them that worship the Ruthless Will,  
On them that dream, doth His judgment wait,  
Dreams of the proud man, making great  
And greater ever,

Things which are not of God. In wide

And devious coverts, hunter-wise,  
He coucheth Time's unhasting stride,  
Following, following, him whose eyes  
Look not to Heaven. For all is vain,  
The pulse of the heart, the plot of the brain,  
That striveth beyond the laws that live.

And is thy Faith so much to give,  
Is it so hard a thing to see,  
That the Spirit of God, whate'er it be,  
The Law that abides and changes not, ages long,  
The Eternal and Nature-born—these things be strong?

What else is Wisdom? What of man's endeavour  
Or God's high grace so lovely and so great?  
To stand from fear set free, to breathe and wait;  
To hold a hand uplifted over Hate;  
And shall not Loveliness be loved for ever?

**LEADER**

Happy he, on the weary sea,  
Who hath fled the tempest and won the haven.

Happy whoso hath risen, free,  
Above his striving. For strangely graven  
Is the orb of life, that one and another  
In gold and power may outpass his brother.  
And men in their millions float and flow

And seethe with a million hopes as leaven;  
 And they win their will, or they miss their will,  
 And the hopes are dead or are pined for still;  
 But whoe'er can know,  
 As the long days go,  
 That To Live is happy, hath found his Heaven!

[*Re-enter DIONYSUS from the Castle.*

DIONYSUS

O eye that cravest sights thou must not see,  
 O heart athirst for that which slakes not! 'Thee,  
 Pentheus, I call; forth and be seen, in guise  
 Of woman, Maenad, saint of Dionyse,  
 To spy upon His Chosen and thine own  
 Mother!

[*Enter PENTHEUS, clad like a Bacchanal, and strangely excited,  
 a spirit of Bacchic madness overshadowing him.*

Thy shape, methinks, is like to one  
 Of Cadmus' royal maids!

PENTHEUS

Yea; and mine eye  
 Is bright! Yon sun shines twofold in the sky,  
 Thebes twofold and the Wall of Seven Gates. . . .  
 And is it a Wild Bull this, that walks and waits  
 Before me? There are horns upon thy brow!  
 What art thou, man or beast? For surely now  
 The Bull is on thee!

DIONYSUS

He who erst was wrath,  
 Goes with us now in gentleness. He hath  
 Unsealed thine eyes to see what thou shouldst see.

PENTHEUS

Say; stand I not as Ino stands, or she  
Who bore me?

DIONYSUS

When I look on thee, it seems  
I see their very selves.—But stay; why streams  
That lock abroad, not where I laid it, crossed  
Under the coif?

PENTHEUS

I did it, as I tossed  
My head in dancing, to and fro, and cried  
His holy music!

DIONYSUS (*tending him*)

It shall soon be tied  
Aright. 'Tis mine to tend thee. . . . Nay, but stand  
With head straight.

PENTHEUS

In the hollow of thy hand  
I lay me. Deck me as thou wilt.

DIONYSUS

Thy zone  
Is loosened likewise; and the folded gown  
Not evenly falling to the feet.

PENTHEUS

'Tis so,  
By the right foot. But here, methinks, they flow  
In one straight line to the heel.

DIONYSUS (*while tending him*)

And if thou prove  
Their madness true, aye, more than true, what love  
And thanks hast thou for me?

PENTHEUS (*not listening to him*)

In my right hand  
Is it, or thus, that I should bear the wand,  
To be most like to them?

DIONYSUS

Up let it swing  
In the right hand, timed with the right foot's spring. . . .  
'Tis well thy heart is changed.

PENTHEUS (*more wildly*)

What strength is this!  
Kithaeron's steeps and all that in them is—  
How say'st thou?—Could my shoulders lift the whole.

DIONYSUS

Surely they can, if so thou wilt! Thy soul,  
Being once so sick, now stands as it should stand.

PENTHEUS

Shall it be bars of iron? Or this bare hand  
And shoulder to the crags, to wrench them down?

DIONYSUS

Wouldst wreck the Nymphs' wild temples, and the brown  
Rocks where Pan pipes at noonday?

PENTHEUS

Nay; not I!  
Force is not well with women. I will lie  
Hid in the pine-brake.

DIONYSUS

Even as fits a spy  
On holy and fearful things, so shalt thou lie!

PENTHEUS (*with a laugh*)

They lie there now, methinks—the wild birds, caught  
By love among the leaves, and fluttering not!

DIONYSUS

It may be. That is what thou goest to see,  
Aye, and to trap them—so they trap not thee!

PENTHEUS

Forth through the Thebans' town! I am their king,  
Aye, their one Man, seeing I dare this thing!

DIONYSUS

Yea, thou shalt bear their burden, thou alone;  
Therefore thy trial awaiteth thee.—But on;  
With me into thine ambush shalt thou come  
Unscathed; then let another bear thee home!

PENTHEUS

The Queen, my mother.

DIONYSUS

Marked of every eye.

PENTHEUS

For that I go!

DIONYSUS

Thou shalt be borne on high.

PENTHEUS

That were like pride

DIONYSUS

Thy mother's hands shall share

Thy carrying.

## THE BACCHAE

PENTHEUS

Nay; I need not such soft care.

DIONYSUS

So soft?

PENTHEUS

Whate'er it be, I have earned it well.

[Exit PENTHEUS towards the Mountain.

DIONYSUS

Fell, fell art thou; and to a doom so fell  
 Thou walkest, that thy name from South to North  
 Shall shine, a sign for ever.—Reach thou forth  
 Thine arms, Agâvë, now, and ye dark-browed  
 Cadmeian sisters! Greet this prince so proud  
 To the high ordeal, where save God and me,  
 None walks unscathed!—The rest this day shall see.  
 [Exit DIONYSUS following PENTHEUS.

CHORUS

*Some Maidens*

O hounds raging and blind,  
 Up by the mountain road,  
 Sprites of the maddened mind,  
 To the wild Maids of God;  
 Fill with your rage their eyes,  
 Rage at the rage unblest,  
 Watching in woman's guise,  
 The spy upon God's Possessed.

*A Bacchanal*

Who shall be first, to mark  
 Eyes in the rock that spy,  
 Eyes in the pine-tree dark—  
 Is it his mother?—and cry:

“Lo, what is this that comes,  
 Haunting, troubling still,  
 Even in our heights, our homes,  
 The wild Maids of the Hill?  
 What flesh bare this child?  
 Never on woman’s breast  
 Changeling so evil smiled;  
 Man is he not, but Beast!  
 Lion-shape of the wild,  
 Gorgon-breed of the waste!”

*All the Chorus*

Hither, for doom and deed!  
 Hither with lifted sword,  
 Justice, Wrath of the Lord,  
 Come in our visible need!  
 Smite till the throat shall bleed,  
 Smite till the heart shall bleed,  
 Him the tyrannous, lawless, Godless, Echion’s earthborn seed!

*Other Maidens*

Tyrannously hath he trod;  
 Marched him, in Law’s despite,  
 Against thy Light, O God,  
 Yea, and thy Mother’s Light;  
 Girded him, falsely bold,  
 Blinded in craft, to quell  
 And by man’s violence hold  
 Things unconquerable.

*A Bacchanal*

A strait pitiless mind  
 Is death unto godliness;  
 And to feel in human kind  
 Life, and a pain the less.

## THE BACCHAE

Knowledge, we are not foes!  
 I seek thee diligently;  
 But the world with a great wind blows,  
 Shining, and not from thee;  
 Blowing to beautiful things,  
 On, amid dark and light,  
 Till Life, through the trammellings  
 Of Laws that are not the Right,  
 Breaks, clean and pure, and sings  
 Glorying to God in the height!

*All the Chorus*

Hither for doom and deed!  
 Hither with lifted sword,  
 Justice, Wrath of the Lord,  
 Come in our visible need!  
 Smite till the throat shall bleed,  
 Smite till the heart shall bleed,  
 Him the tyrannous, lawless, Godless, Echion's earthborn  
 seed!

## LEADER

Appear, appear, whatso thy shape or name,  
 O Mountain Bull, Snake of the Hundred Heads,  
 Lion of Burning Flame!  
 O God, Beast, Mystery, come! Thy mystic maids  
 Are hunted!—Blast their hunter with thy breath,  
 Cast o'er his head thy snare;  
 And laugh aloud and drag him to his death,  
 Who stalks thy herded madness in its lair!

[Enter hastily a MESSENGER from the Mountain, pale and distraught.

## MESSENGER

Woe to the house once blest in Hellas! Woe  
 To thee, old King Sidonian, who didst sow

The dragon-seed on Ares' bloody lea!  
Alas, even thy slaves must weep for thee.

LEADER

News from the mountain?—Speak! How hath it sped?

MESSENGER

Pentheus, my king, Echion's son, is dead!

LEADER

All hail, God of the Voice,  
Manifest ever more!

MESSENGER

What say'st thou?—And how strange thy tone, as though  
In joy at this my master's overthrow!

LEADER

With fierce joy I rejoice,  
Child of a savage shore;

For the chains of my prison are broken, and the dread where  
I cowered of yore!

MESSENGER

And deem'st thou Thebes so beggared, so forlorn  
Of manhood, as to sit beneath thy scorn?

LEADER

Thebes hath o'er me no sway!  
None save Him I obey,  
Dionysus, Child of the Highest, Him I obey and adore!

MESSENGER

One can forgive thee.—Yet 'tis no fair thing,  
Maids, to rejoice in a man's suffering.

## LEADER

Speak of the mountain side!  
 Tell us the doom he died,  
 The sinner smitten to death, even where his sin was sore!

## MESSENGER

We climbed beyond the utmost habitings  
 Of Theban shepherds, passed Asopus' springs,  
 And struck into the land of rock on dim  
 Kithaeron—Pentheus, and, attending him,  
 I, and the Stranger who should guide our way.  
 Then first in a green dell we stopped, and lay,  
 Lips dumb and feet unmoving, warily  
 Watching, to be unseen and yet to see.

A narrow glen it was, by crags o'ertowered,  
 Torn through by tossing waters, and there lowered  
 A shadow of great pines over it. And there  
 The Maenad maidens sate; in toil they were,  
 Busily glad. Some with an ivy chain  
 Tricked a worn wand to toss its locks again;  
 Some, wild in joyance, like young steeds set free,  
 Made answering songs of mystic melody.

But my poor master saw not the great band  
 Before him. “Stranger,” cried he, “where we stand  
 Mine eyes can reach not these false saints of thine.  
 Mount we the bank, or some high-shouldered pine,  
 And I shall see their follies clear!” At that  
 There came a marvel. For the Stranger straight  
 Touched a great pine-tree’s high and heavenward crown,  
 And lower, lower, lower, urged it down  
 To the herbless floor. Round like a bending bow,  
 Or slow wheel’s rim a joiner forces to,  
 So in those hands that tough and mountain stem  
 Bowed slow—oh, strength not mortal dwelt in them!—

To the very earth. And there he set the King.  
 And slowly, lest it cast him in its spring,  
 Let back the young and straining tree, till high  
 It towered again amid the towering sky;  
 And Pentheus in the branches! Well, I ween,  
 He saw the Maenads then, and well was seen!  
 For scarce was he aloft, when suddenly  
 There was no Stranger any more with me,  
 But out of Heaven a Voice—oh, what voice else?—  
 'Twas He that called! “Behold, O damosels,  
 I bring ye him who turneth to despite  
 Both me and ye, and darkeneth my great Light.  
 'Tis yours to avenge!” So spake he, and there came  
 'Twixt earth and sky a pillar of high flame.  
 And silence took the air, and no leaf stirred  
 In all the forest dell. Thou hadst not heard  
 In that vast silence any wild thing's cry.  
 And up they sprang; but with bewildered eye,  
 Agaze and listening, scarce yet hearing true.  
 Then came the Voice again. And when they knew  
 Their God's clear call, old Cadmus' royal brood,  
 Up, like wild pigeons startled in a wood,  
 On flying feet they came, his mother blind,  
 Agâvë, and her sisters, and behind  
 All the wild crowd, more deeply maddened then,  
 Through the angry rocks and torrent-tossing glen,  
 Until they spied him in the dark pine-tree:  
 Then climbed a crag hard by and furiously  
 Some sought to stone him, some their wands would fling  
 Lance-wise aloft, in cruel targeting.  
 But none could strike. The height o'ertopped their rage,  
 And there he clung, unscathed, as in a cage  
 Caught. And of all their strife no end was found.  
 Then, “Hither,” cried Agâvë; “stand we round

And grip the stem, my Wild Ones, till we take  
 This climbing cat-o'-the-mount! He shall not make  
 A tale of God's high dances!" Out then shone  
 Arm upon arm, past count, and closed upon  
 The pine, and gripped; and the ground gave, and down  
 It reeled. And that high sitter from the crown  
 Of the green pine-top, with a shrieking cry  
 Fell, as his mind grew clear, and there hard by  
 Was horror visible. 'Twas his mother stood  
 O'er him, first priestess of those rites of blood.  
 He tore the coif, and from his head away  
 Flung it, that she might know him, and not slay  
 To her own misery. He touched the wild  
 Cheek, crying: "Mother, it is I, thy child,  
 Thy Pentheus, born thee in Echion's hall!  
 Have mercy, Mother! Let it not befall  
 Through sin of mine, that thou shouldst slay thy son!"

But she, with lips a-foam and eyes that run  
 Like leaping fire, with thoughts that ne'er should be  
 On earth, possessed by Bacchios utterly,  
 Stays not nor hears. Round his left arm she put  
 Both hands, set hard against his side her foot,  
 Drew . . . and the shoulder severed!—Not by might  
 Of arm, but easily, as the God made light  
 Her hand's essay. And at the other side  
 Was Ino rending; and the torn flesh cried,  
 And on Autonoë pressed, and all the crowd  
 Of ravening arms. Yea, all the air was loud  
 With groans that faded into sobbing breath,  
 Dim shrieks, and joy, and triumph-cries of death.  
 And here was borne a severed arm, and there  
 A hunter's booted foot; white bones lay bare  
 With rending; and swift hands ensanguined  
 Tossed as in sport the flesh of Pentheus dead.

His body lies afar. The precipice  
 Hath part, and parts in many an interstice  
 Lurk of the tangled woodland—no light quest  
 To find. And, ah, the head! Of all the rest,  
 His mother hath it, pierced upon a wand,  
 As one might pierce a lion's, and through the land,  
 Leaving her sisters in their dancing place,  
 Bears it on high. Yea, to these walls her face  
 Was set, exulting in her deed of blood,  
 Calling upon her Bromios, her God,  
 Her Comrade, Fellow-Render of the Prey,  
 Her All-Victorious, to whom this day  
 She bears in triumph . . . her own broken heart!

For me, after that sight, I will depart  
 Before Agâvë comes.—Oh, to fulfil  
 God's laws, and have no thought beyond His will,  
 Is man's best treasure. Aye, and wisdom true,  
 Methinks, for things of dust to cleave unto!

[*The MESSENGER departs into the Castle.*

### CHORUS

#### *Some Maidens*

Weave ye the dance, and call  
 Praise to God!  
 Bless ye the Tyrant's fall!  
 Down is trod  
 Pentheus, the Dragon's Seed!  
 Wore he the woman's weed?  
 Clasped he his death indeed,  
 Clasped the rod?

#### *A Bacchanal*

Yea, the wild ivy lapt him, and the doomed  
 Wild Bull of Sacrifice before him loomed.

*Others*

Ye who did Bromios scorn,  
 Praise Him the more,  
 Bacchanals, Cadmus-born;  
 Praise with sore  
 Agony, yea, with tears!  
 Great are the gifts he bears!  
 Hands that a mother rears  
 Red with gore!

**LEADER**

But stay, Agâve cometh! And her eyes  
 Make fire around her, reeling! Ho, the prize  
 Cometh! All hail, O Rout of Dionyse!

[Enter from the Mountain AGAVE, mad, and to all seeming  
 wondrously happy, bearing the head of PENTHEUS in her  
 hand. The CHORUS MAIDENS stand horror-struck at the  
 sight; the LEADER, also horror-struck, strives to accept it  
 and rejoice in it as the God's deed.

**AGAVE**

Ye from the lands of Morn!

**LEADER**

Call me not; I give praise!

**AGAVE**

Lo, from the trunk new-shorn  
 Hither a Mountain Thorn  
 Bear we! O Asia-born  
 Bacchanals, bless this chase!

**LEADER**

I see. Yea; I see.  
 Have I not welcomed thee?

**AGAVE** (*very calmly and peacefully*)

He was young in the wildwood:

Without nets I caught him!

Nay; look without fear on

The Lion; I have ta'en him!

**LEADER**

Where in the wildwood?

Whence have ye brought him?

**AGAVE**

Kithaeron. . . .

**LEADER**

Kithaeron?

**AGAVE**

The Mountain hath slain him!

**LEADER**

Who first came nigh him?

**AGAVE**

I, I, 'tis confessèd!

And they named me there by him

Agâvè the Blessèd!

**LEADER**

Who was next in the band on him?

**AGAVE**

The daughters. . . .

**LEADER**

The daughters?

**AGAVE**

Of Cadmus laid hand on him.

But the swift hand that slaughters  
Is mine; mine is the praise!  
Bless ye this day of days!

[*The LEADER tries to speak, but is not able; AGAVE begins gently stroking the head.*

**AGAVE**

Gather ye now to the feast!

**LEADER**

Feast!—O miserable!

**AGAVE**

See, it falls to his breast,  
Curling and gently tressed,  
The hair of the Wild Bull's crest—  
The young steer of the fell!

**LEADER**

Most like a beast of the wild  
That head, those locks defiled.

**AGAVE** (*lifting up the head, more excitedly*)

He wakened his Mad Ones,  
A Chase-God, a wise God!  
He sprang them to seize this!  
He preys where his band preys.

**LEADER** (*brooding, with horror*)

In the trail of thy Mad Ones  
Thou tearest thy prize, God!

**AGAVE**

Dost praise it?

**LEADER**

I praise this?

**AGAVE**

Ah, soon shall the land praise!

**LEADER**

And Pentheus, O Mother  
Thy child?

**AGAVE**

He shall cry on  
My name as none other,  
Bless the spoils of the Lion!

**LEADER**

Aye, strange is thy treasure!

**AGAVE**

And strange was the taking!

**LEADER**

Thou art glad?

**AGAVE**

Beyond measure;  
Yea, glad in the breaking  
Of dawn upon all this land,  
By the prize, the prize of my hand!

## LEADER

Show then to all the land, unhappy one,  
The trophy of this deed that thou hast done!

## AGAVE

Ho, all ye men that round the citadel  
And shining towers of ancient Thêbê dwell,  
Come! Look upon this prize, this lion's spoil,  
That we have taken—yea, with our own toil,  
We, Cadmus' daughters! Not with leather-set  
Thessalian javelins, not with hunter's net,  
Only white arms and swift hands' bladed fall.  
Why make ye much ado, and boast withal  
Your armourers' engines? See, these palms were bare  
That caught the angry beast, and held, and tare  
The limbs of him! . . . Father! . . . Go, bring to me  
My father! . . . Aye, and Pentheus, where is he,  
My son? He shall set up a ladder-stair  
Against this house, and in the triglyphs there  
Nail me this lion's head, that gloriously  
I bring ye, having slain him—I, even I!

*[She goes through the crowd towards the Castle, showing the head and looking for a place to hang it. Enter from the Mountain CADMUS, with attendants, bearing the body of PENTHEUS on a bier.*

## CADMUS

On, with your awful burden. Follow me,  
Thralls, to his house, whose body grievously  
With many a weary search at last in dim  
Kithaeron's glens I found, torn limb from limb,  
And through the interweaving forest weed  
Scattered.—Men told me of my daughters' deed,

When I was just returned within these walls,  
 With grey Teiresias, from the Bacchanals.  
 And back I hied me to the hills again  
 To seek my murdered son. There saw I plain  
 Actaeon's mother, ranging where he died,  
 Autonoë; and Ino by her side,  
 Wandering ghastly in the pine-copse.

Agâvê was not there. The rumour is  
 She cometh fleet-foot hither.—Ah! 'Tis true;  
 A sight I scarce can bend mine eyes unto.

## AGAVE

(*turning from the Palace and seeing him*)

My father, a great boast is thine this hour.  
 Thou hast begotten daughters, high in power  
 And valiant above all mankind—yea, all  
 Valiant, though none like me! I have let fall  
 The shuttle by the loom, and raised my hand  
 For higher things, to slay from out thy land  
 Wild beasts! See, in mine arms I bear the prize,  
 That nailed above these portals it may rise  
 To show what things thy daughters did! Do thou  
 Take it, and call a feast. Proud art thou now  
 And highly favoured in our valiancy!

## CADMUS

O depth of grief, how can I fathom thee  
 Or look upon thee!—Poor, poor, bloodstained hand!  
 Poor sisters!—A fair sacrifice to stand  
 Before God's altars, daughter; yea, and call  
 Me and my citizens to feast withal!

Nay, let me weep—for thine affliction most,  
 Then for mine own. All, all of us are lost,  
 Not wrongfully, yet is it hard, from one  
 Who might have loved—our Bromios, our own!

## AGAVE

How crabbèd and how scowling in the eyes  
 Is man's old age!—Would that my son likewise  
 Were happy of his hunting, in my way,  
 When with his warrior bands he will essay  
 The wild beast!—Nay, his valiance is to fight  
 With God's will! Father, thou shouldest set him right. . . .  
 Will no one bring him hither, that mine eyes  
 May look on his, and show him this my prize!

## CADMUS

Alas, if ever ye can know again  
 The truth of what ye did, what depth of pain  
 That truth shall bring! Or were it best to wait  
 Darkened for evermore, and deem your state  
 Not misery, though ye know no happiness?

## AGAVE

What seest thou here to chide, or not to bless?

CADMUS (*after hesitation, resolving himself*)  
 Raise me thine eyes to yon blue dome of air!

## AGAVE

'Tis done. What dost thou bid me seek for there?

## CADMUS

Is it the same, or changèd in thy sight?

## AGAVE

More shining than before, more heavenly bright!

## CADMUS

And that wild tremor, is it with thee still?

AGAVE (*troubled*)

I know not what thou sayest; but my will  
Clears, and some change cometh, I know not how.

CADMUS

Canst hearken then, being changed, and answer, now?

AGAVE

I have forgotten something; else I could.

CADMUS

What husband led thee of old from mine abode?

AGAVE

Echion, whom men named the Child of Earth.

CADMUS

And what child in Echion's house had birth?

AGAVE

Pentheus, of my love and his father's bred.

CADMUS

Thou bearest in thine arms an head—what head?

AGAVE

(beginning to tremble, and not looking at what she carries)  
A lion's—so they all said in the chase.

CADMUS

Turn to it now—'tis no long toil—and gaze.

AGAVE

Ah! What is this? What am I carrying here?

CADMUS

Look once upon it full, till all be clear!

AGAVE

I see . . . most deadly pain! Oh, woe is me!

CADMUS

Wears it the likeness of a lion to thee?

AGAVE

No; 'tis the head—O God!—of Pentheus, this!

CADMUS

Blood-drenched ere thou wouldest know him! Aye, 'tis his.

AGAVE

Who slew him?—How came I to hold this thing?

CADMUS

O cruel Truth, is this thine home-coming?

AGAVE

Answer! My heart is hanging on thy breath!

CADMUS

'Twas thou.—Thou and thy sisters wrought his death.

AGAVE

In what place was it? His own house, or where?

CADMUS

Where the dogs tore Actaeon, even there.

AGAVE

Why went he to Kithaeron? What sought he?

CADMUS

To mock the God and thine own ecstasy.

AGAVE

But how should we be on the hills this day?

CADMUS

Being mad! A spirit drove all the land that way.

AGAVE

'Tis Dionyse hath done it. Now I see.

CADMUS

Ye wronged Him. Ye denied his deity.

AGAVE (*turning from him*)

Show me the body of the son I love!

CADMUS (*leading her to the bier*)

'Tis here, my child. Hard was the quest thereof.

AGAVE

Laid in due state?

[*As there is no answer, she lifts the veil of the bier and sees.*

Oh, if I wrought a sin,

'Twas mine! What portion had my child therein?

CADMUS

He made him like to you, adoring not

The God; who therefore to one bane hath brought

You and this body, wrecking all our line,

And me. Aye, no man-child was ever mine;

And now this first-fruit of the flesh of thee,

Sad woman, foully here and frightfully

Lies murdered! Whom the house looked up unto,  
*[Kneeling by the body.]*

O Child, my daughter's child! who heldest true  
 My castle walls; and to the folk a name  
 Of fear thou wast; and no man sought to shame  
 My grey beard, when they knew that thou wast there,  
 Else had they swift reward!—And now I fare  
 Forth in dishonour, outcast, I, the great  
 Cadmus, who sowed the seed-rows of this state  
 Of Thebes, and reaped the harvest wonderful.  
 O my belovèd, though thy heart is dull  
 In death, O still belovèd, and alway  
 Belovèd! Never more, then, shalt thou lay  
 Thine hand to this white beard, and speak to me  
 Thy "Mother's Father"; ask "Who wrongeth thee?  
 Who stints thine honour, or with malice stirs  
 Thine heart? Speak, and I smite thine injurers!"  
 But now—woe, woe, to me and thee also,  
 Woe to thy mother and her sisters, woe  
 Alway! Oh, whoso walketh not in dread  
 Of Gods, let him but look on this man dead!

## LEADER

Lo, I weep with thee. 'Twas but due reward  
 God sent on Pentheus; but for thee . . . 'Tis hard.

## AGAVE

My father, thou canst see the change in me,



*[A page or more has been here torn out of the MS. from  
 which all our copies of "The Bacchae" are derived. It evi-  
 dently contained a speech of Agâvê (followed presumably by  
 some words of the Chorus), and an appearance of DIONYSUS]*

*upon a cloud. He must have pronounced judgment upon the Thebans in general, and especially upon the daughters of CADMUS, have justified his own action, and declared his determination to establish his godhead. Where the MS. begins again, we find him addressing CADMUS.]*

\* \* \* \* \*

## DIONYSUS

\* \* \* \* \*

And tell of Time, what gifts for thee he bears,  
 What griefs and wonders in the winding years.  
 For thou must change and be a Serpent Thing  
 Strange, and beside thee she whom thou didst bring  
 Of old to be thy bride from Heaven afar,  
 Harmonia, daughter of the Lord of War.  
 Yea, and a chariot of kine—so spake  
 The word of Zeus—thee and thy Queen shall take  
 Through many lands, Lord of a wild array  
 Of orient spears. And many towns shall they  
 Destroy beneath thee, that vast horde, until  
 They touch Apollo's dwelling, and fulfil  
 Their doom, back driven on stormy ways and steep.  
 Thee only and thy spouse shall Ares keep,  
 And save alive to the Islands of the Blest.

Thus speaketh Dionysus, Son confessed  
 Of no man but of Zeus!—Ah, had ye seen  
 Truth in the hour ye would not, all had been  
 Well with ye, and the Child of God your friend!

## AGAVE

Dionysus, we beseech thee. We have sinned.

## DIONYSUS

Too late! When there was time, ye knew me not.

AGAVE

We have confessed. Yet is thine hand too hot.

DIONYSUS

Ye mocked me, being God; this is your wage.

AGAVE

Should God be like a proud man in his rage?

DIONYSUS

'Tis as my sire, Zeus, willed it long ago.

AGAVE (*turning from him almost with disdain*)  
Old Man, the word is spoken; we must go.

DIONYSUS

And seeing ye must, what is it that ye wait?

CADMUS

Child, we are come into a deadly strait,  
All; thou, poor sufferer, and thy sisters twain,  
And my sad self. Far off to barbarous men,  
A grey-haired wanderer, I must take my road.  
And then the oracle, the doom of God,  
That I must lead a raging horde far-flown  
To prey on Hellas; lead my spouse, mine own  
Harmonia, Ares' child, discorporate  
And haunting forms, dragon and dragon-mate,  
Against the tombs and altar-stones of Greece,  
Lance upon lance behind us; and not cease  
From toils, like other men, nor dream, nor past  
The foam of Acheron find my peace at last.

AGAVE

Father! And I must wander far from thee!

## CADMUS

O Child, why wilt thou reach thine arms to me,  
As yearns the milk-white swan, when old swans die?

## AGAVE

Where shall I turn me else? No home have I.

## CADMUS

I know not; I can help thee not.

## AGAVE

Farewell, O home, O ancient tower!  
Lo, I am outcast from my bower,  
And leave ye for a worser lot.

## CADMUS

Go forth, go forth to misery,  
The way Acteon's father went!

## AGAVE

Father, for thee my tears are spent.

## CADMUS

Nay, Child, 'tis I must weep for thee;  
For thee and for thy sisters twain.

## AGAVE

On all this house, in bitter wise,  
Our Lord and Master, Dionyse,  
Hath poured the utter dregs of pain.

## DIONYSUS

In bitter wise, for bitter was the shame  
Ye did me, when Thebes honoured not my name.

## AGAVE

Then lead me where my sisters be;  
 Together let our tears be shed,  
 Our ways be wandered; where no red  
 Kithaeron waits to gaze on me;  
 Nor I gaze back; no thyrsus stem,  
 Nor song, nor memory in the air.  
 Oh, other Bacchanals be there,  
 Not I, not I, to dream of them!

[AGAVE with her group of attendants goes out on the side away from the Mountain. DIONYSUS rises upon the Cloud and disappears.

## CHORUS

There be many shapes of mystery.  
 And many things God makes to be,  
 Past hope or fear.  
 And the end men looked for cometh not,  
 And a path is there where no man thought.  
 So hath it fallen here.                   [*Exeunt.*]



## NOTES ON THE BACCHAE

### INTRODUCTORY NOTE

THE *Bacchae*, being from one point of view a religious drama, a kind of "mystery play," is highly traditional in form and substance, and repeats a canonical Dionysiac legend, often previously treated; for example, in the *Edoni* of Aeschylus. It is full of allusions both to the myth and to the religion of Dionysus.

1. The Myth, as implied by Euripides. Semelē, daughter of Cadmus, being loved by Zeus, asked her divine lover to appear to her once in his full glory; he came, a blaze of miraculous lightning, in the ecstasy of which Semelē died, giving premature birth to a son. Zeus, to save this child's life and make him truly God as well as Man, tore open his own flesh and therein fostered the child till in due time, by a miraculous and mysterious Second Birth, the child of Semelē came to full life as God.

2. The Religion of Dionysus is hard to formulate or even describe, both because of its composite origins and because of its condition of constant vitality, fluctuation, and development.

(a) The first datum, apparently, is the introduction from Thrace of the characteristic God of the wild northern mountains, a God of Intoxication, of Inspiration, a giver of superhuman or immortal life. His worship is superposed upon that of divers native Tree or Vegetation Gods, already

## NOTES

worshipped in Greece. He becomes specially associated with the Vine. Originally a god of the common folk, despised and unauthorised, he is eventually so strong as to be adopted into the Olympian hierarchy as the "youngest" of the Gods, son of Zeus. His "Olympian" name, so to speak, is Dionysus, but in his worship he is addressed by numbers of names, more or less mystic and secret—Bromios, Bacchios or Baccheus, Iacchos, Eleuthereus, Zagreus, Sabazios, etc. Some of these may be the names of old spirits whom he has displaced; some are his own Thracian or Asiatic names. Together with his many names, he has many shapes, especially appearing as a Bull, the type of strength, and a Serpent, which sloughs its skin and renews its life.

(b) This religion, very primitive and barbarous, but possessing a strong hold over the emotions of the common people, was seized upon and transfigured by the great wave of religious reform, known under the name of Orphism, which swept over Greece and South Italy in the sixth century B.C., and influenced the teachings of such philosophers as Pythagoras, Aristeas, Empedocles, and the many writers on purification and the world after death. Orphism may very possibly represent an ancient Cretan religion in clash or fusion with one from Thrace. At any rate, it was grafted straight upon the Dionysus-worship, and, without rationalising, spiritualised and reformed it. Ascetic, mystical, ritualistic, and emotional, Orphism easily excited both enthusiasm and ridicule. It lent itself both to inspired saintliness and to imposture. In doctrine it laid especial stress upon sin and the sacerdotal purification of sin; on the eternal reward due beyond the grave to the pure and the impure, the pure living in an eternal ecstasy—"perpetual intoxication," as Plato satirically calls it—the impure toiling through long ages to wash out their stains. It recast in various ways the myth of Dionysus, and especially the story

## E U R I P I D E S

of his Second Birth. All true worshippers become in a mystical sense one with the God; they are born again and are "Bacchoi." Dionysus being the God within, the perfectly pure soul is possessed by the God wholly, and becomes nothing but the God.

Based on very primitive rites and feelings, on the religion of men who made their gods in the image of snakes and bulls and fawns, because they hardly felt any difference of kind between themselves and the animals, the worship of Dionysus kept always this feeling of kinship with wild things. The beautiful side of this feeling is vividly conspicuous in *The Bacchae*. And the horrible side is not in the least concealed.

A curious relic of primitive superstition and cruelty remained firmly imbedded in Orphism—a doctrine irrational and unintelligible, and for that very reason wrapped in the deepest and most sacred mystery: a belief in the sacrifice of Dionysus himself, and the purification of man by his blood.

In its agricultural form this rite was harmless enough. Dionysus was the grape and its juice his blood. Osiris was the wheat; the sowing of the grain meant the tearing (*Sparagmos*) and scattering of his body. But it seems that the savage Thracians, in the fury of their worship on the mountains, when they were possessed by the God and became "wild beasts," actually tore with their teeth and hands any hares, goats, fawns, or the like that they came across. There survives a constant tradition of inspired Bacchanals in their miraculous strength tearing even bulls asunder—a feat, happily, beyond the bounds of human possibility. The wild beast that tore was, of course, the savage God himself. And by one of those curious confusions of thought, which seem so inconceivable to us and so absolutely natural and obvious to primitive men, the beast torn was also the God. The mystic congregations of later

## NOTES

times, in their most holy gatherings, solemnly partook of the blood of a bull, which was, by a mystery, the blood of Dionysus-Zagreus himself, the “Bull of God,” slain in sacrifice for the purification of man. And the Maenads of poetry and myth, among more beautiful proofs of their superhuman or infra-human character, have always to tear the surrogate of their god in pieces and taste of his blood. It is noteworthy, and throws much light on the spirit of Orphism, that apart from this sacramental tasting of the blood, the Orphic worshipper held it an abomination to eat the flesh of animals at all. The same religious fervour and zeal for purity which made him reject the pollution of animal food, made him at the same time cling to a ceremonial which would utterly disgust the ordinary hardened flesh-eater. It fascinated him just because it was so incredibly primitive and uncanny; because it was a mystery which transcended reason.

It will be observed that Euripides, though certainly familiar with Orphism—which he mentions in *The Hippolytus* and treated at length in *The Cretans*—has in *The Bacchae* gone back behind Orphism to the more primitive stuff from which it was made. He has little reference to any specially Orphic doctrine; not a word, for instance, about the immortality of the soul. And his idealisation or spiritualisation of Dionysus-worship proceeds along the lines of his own thought, not on those already fixed by the Orphic teachers.

---

P. 8, l. 17, *Asia all, that by the salt sea lies*, etc., i.e. the coasts of Asia Minor inhabited by Greeks, Ionia, Aeolis, and Doris.

P. 8, l. 27, *From Dian seed*.—Dian = belonging to Zeus. The name Dionysus seemed to be derived from Διώς, the genitive of “Zeus.”

## EURIPIDES

P. 9, l. 50, *Should this Theban town essay with wrath and battle*, etc.—This suggestion of a possibility which is never realised or approached is a method often used by the Greek poets for reconciling variant forms of a traditional story. There are traces of a version in which Peñtheus led an army.

Pp. 10–14, ll. 64–169.—This first song of the Chorus covers a great deal of Bacchic doctrine and myth. The first strophe, “Oh blessed he in all wise,” etc., describes the bliss of Bacchic purity; the antistrophe gives the two births of Dionysus, from Semelê and from the body of Zeus, mentioning his mystic epiphanies as Bull and as Serpent. The next strophe is an appeal to Thebes, the birthplace or “nurse” of the God’s mother, Semelê; the antistrophe, an appeal to the cavern in Crete, the birthplace of Zeus, the God’s father, and the original home of the mystic Timbrel. The Epode, or closing song, is full, not of doctrine, but of the pure poetry of the worship.

Pp. 14–22, ll. 170–369, *Teiresias and Cadmus*.—Teiresias seems to be not a spokesman of the poet’s own views—far from it—but a type of the more cultured sort of Dionysiac priest, not very enlightened, but ready to abate some of the extreme dogmas of his creed if he may keep the rest. Cadmus, quite a different character, takes a very human and earthly point of view: the God is probably a true God; but even if he is false, there is no great harm done, and the worship will bring renown to Thebes and the royal family. It is noteworthy how full of pity Cadmus is—the sympathetic kindness of the sons of this world as contrasted with the pitilessness of gods and their devotees. See especially the last scenes of the play. Even his final outburst of despair at not dying like other men (p. 80), shows the same sympathetic humanity.

## NOTES

Pp. 17 ff., ll. 215–262.—Pentheus, though his case against the new worship is so good, and he might so easily have been made into a fine martyr, like Hippolytus, is left harsh and unpleasant, and very close in type to the ordinary “tyrant” of Greek tragedy (cf. pp. 22, 46). It is also noteworthy, I think, that he is, as it were, out of tone with the other characters. He belongs to a different atmosphere, like, to take a recent instance, Golaud in *Pelléas et Mélisande*.

P. 18, l. 263, *Injurious King*, etc.—It is a mark of the highly traditional style of this play that it allows the Chorus Leader to make remarks which are not “asides,” but are yet not heard or noticed by anybody.

P. 18, l. 264, *Sower of the Giants’ Sod*.—Cadmus, by divine guidance, slew a dragon and sowed the teeth of it like seed in the “Field of Ares.” From the teeth rose a harvest of Earth-born, or “Giant” warriors, of whom Echion was one.

P. 19, l. 287, *Learn the truth of it, cleared from the false*.—This timid essay in rationalism reminds one of similar efforts in Pindar (e.g. *Ol.* i.). It is the product of a religious and unspeculative mind, not feeling difficulties itself, but troubled by other people’s questions and objections. (See above on Teiresias.)

P. 19, l. 292, *The world-encircling fire*.—This fire, or ether, was the ordinary material of which phantoms or apparitions were made.

Pp. 21–22, ll. 330–369.—These three speeches are very clearly contrasted. Cadmus, thoroughly human, thinking of sympathy and expediency, and vividly remembering the fate of his other grandson, Actaeon; Pentheus, angry and “tyrannical”; Teiresias speaking like a Christian priest of the Middle Ages, almost like Tennyson’s Becket.

## EURIPIDES

P. 22, l. 370.—The goddess ‘*Oσία*, “Purity,” seems to be one of the many abstractions which were half personified by philosophy and by Orphism. It is possible that the word is really adjectival, “Immaculate One,” and originally an epithet of some more definite goddess, e.g. as Miss Harrison suggests, of Nemesis.

In this and other choruses it is very uncertain how the lines should be distributed between the whole chorus, the two semi-choruses, and the various individual choreutae.

P. 26, l. 453, *Marry, a fair shape*.—In Aeschylus’ *Edoni* also Dionysus is of almost feminine beauty.

P. 27, l. 471, *These emblems*.—There were generally associated with mysteries, or special forms of worship, certain relics or sacred implements, without which the rites could not be performed. Cf. Hdt. vii. 153, where Telines of Gela stole the sacred implements or emblems of the nether gods, so that no worship could be performed, and the town was, as it were, excommunicated.

P. 30, ll. 493 ff., *The soldiers cut off the tress*.—The stage directions here are difficult. It is conceivable that none of Pentheus’ threats are carried out at all; that the God mysteriously paralyses the hand that is lifted to take his rod without Pentheus himself knowing it. But I think it more likely that the humiliation of Dionysus is made, as far as externals go, complete, and that it is not till later that he begins to show his superhuman powers.

P. 31, l. 508, *So let it be*.—The name Pentheus suggests ‘mourner,’ from *penthos*, ‘mourning.’

P. 32, l. 519, *Achelouïs’ roaming daughter*.—Achelouïs was the Father of all Rivers.

P. 34, l. 556, *In thine own Nysa*.—An unknown divine

## NOTES

mountain, supposed to account for the second part of the name Dionysus.

P. 34, l. 571, *Cross the Lydias*, etc.—These are rivers of Thrace which Dionysus must cross in his passage from the East, the Lydias, the Axios, and some other, perhaps the Haliacmon, which is called “the father-stream of story.”

P. 35, l. 579, *A Voice, a Voice*.—Bromios, the God of Many Voices—for, whatever the real derivation, the fifth-century Greeks certainly associated the name with  $\beta\rho\acute{\epsilon}\mu\omega$ , ‘to roar’—manifests himself as a voice here and below (p. 62).

Pp. 36–38, ll. 604–641, *Ye Damsels of the Morning Hills*, etc.—This scene in longer metre always strikes me as a little unlike the style of Euripides, and inferior. The earthquake and the accompanying incidents are part of the canonical legend and have to be brought in. Cf. the *Edoni*.

P. 44, ll. 781 ff., *Call all that spur the charger*, etc.—The typical ‘Ercles vein’ of the tragic tyrant.

Pp. 46–50, ll. 810 ff.—This scene of the ‘hypnotising’—if one may use the word—of Pentheus probably depends much on the action, which, however, I have not ventured to prescribe. Pentheus seems to struggle against the process all through, to be amazed at himself for consenting, while constantly finding fresh reasons for doing so.

P. 48, l. 822, *Am I a woman, then*.—The robe and coif were, in the original legend, marks of the Thracian dress worn by the Thracian followers of Dionysus, and notably by Orpheus. The tradition became fixed that Pentheus wore such a robe and coif; and to the Greeks of Euripides’ time such a dress seemed to be a woman’s. Hence this turn of the story.

## E U R I P I D E S

P. 51, ll. 877–881.—The refrain of this chorus about the fawn is difficult to interpret. I have practically interpolated the third line (“To stand from fear set free, to breathe and wait”), in order (1) to show the connection of ideas; (2) to make clearer the meaning (as I understand it) of the two Orphic formulæ, “What is beautiful is beloved for ever,” and “A hand uplifted over the head of Hate.” If I am wrong, the refrain is probably a mere cry for revenge, in the tone of the refrain, “Hither for doom and deed,” on p. 58. It is one of the many passages where there is a sharp antagonism between the two spirits of the Chorus, first, as furious Bacchanals, and, secondly, as exponents of the idealised Bacchic religion of Euripides, which is so strongly expressed in the rest of this wonderful lyric.

P. 53, l. 920, *Is it a Wild Bull this?*—Pentheus, in his Bacchic possession, sees fitfully the mystic shapes of the God beneath the human disguise. This second-sight, the exaltation of spirit, and the feeling of supernatural strength come to Pentheus as they came to the two Old Men. But to them the change came peacefully and for good; to Pentheus it comes by force, stormily and for evil, because his will is against the God.

P. 57, l. 976, *O hounds raging and blind.*—i.e. Spirits of Madness. This lyric prepares us for what follows, especially for Agâvë’s delusion, which otherwise might have been hard to understand. I have tried to keep the peculiar metre of the original, the dochmiac, with a few simple licences. The scheme is based on  $\text{J}^2 \text{ J}^2$  or  $\text{J} \sim \text{ J}^2$ , the latter being much commoner.

Pp. 58–59, ll. 997–1011.—The greater part of this chorus is generally abandoned as unintelligible and corrupt. The last ten lines (“Knowledge, we are not foes,” etc.) will, I

## NOTES

think, make sense if we accept a very slight conjecture of my own. The four lines before that ("A strait pitiless mind," etc.) are an almost literal translation of the MS. reading, which, however, is incorrect in metre, and therefore cannot be exactly what Euripides wrote.

P. 60, l. 1036, *And deem'st thou Thebes so beggared*.—The couplet is incomplete in the MS. But the sense needed is obvious.

P. 63, l. 1120, *Let it not befall through sin of mine*, etc.—This note of unselfish feeling, of pity and humanity, becomes increasingly marked in all the victims of Dionysus towards the end of the play, and contrasts the more vividly with the God's pitilessness. Cadmus is always gentle, and always thinking of the sufferings of others; and, indeed, so is Agâvë, after her return to reason, though with more resentment against the oppressor.

Pp. 65–69, ll. 1165–1200.—This marvellous scene defies comment. But I may be excused for remarking (1) that the psychological change of the chorus is, to my mind, proved by the words of the original, and does not in the least depend on my interpolated stage directions; (2) the extraordinary exultation of Agâvë is part of her Bacchic possession. It is not to be supposed that, if she had really killed a lion, such joy would be the natural thing.

P. 67, after l. 1183, *The Leader tries to speak*, etc.—It is also possible that by some error of a scribe two lines have been omitted in the MS. But I think the explanation given in the text more probable and more dramatic.

P. 68, l. 1195, *And Pentheus, O Mother?*—The Leader mentions Pentheus, I suppose, in order deliberately to test Agâvë's delusion, to see if she is indeed utterly unconscious of the truth.

## EURIPIDES

P. 71, l. 1267, *More shining than before*, etc.—The sight of the pure heaven brings back light to her mind—that is clear. But does she mean that the sky is brighter because of her madness which still remains, or that it is brighter now, after having been darkened in her madness?

P. 75, l. 1313, *And now I fare forth in dishonour*.—He has not yet been sentenced to exile, though he might well judge that after such pollution all his family would be banished.

P. 76, l. 1330, *For thou must change and be a Serpent Thing*, etc.—A prophecy like this is a very common occurrence in the last scenes of Euripides' tragedies. “The subject of the play is really a long chain of events. The poet fixes on some portion of it—the action of one day, generally speaking—and treats it as a piece of vivid concrete life, led up to by a merely narrative introduction (the Prologue), and melting away into a merely narrative close. The method is to our taste undramatic, but it is explicable enough. It falls in with the tendency of Greek art to finish, not with a climax, but with a lessening of strain” (*Greek Literature*, p. 267).

The prophecy was that Cadmus and Harmonia should be changed into serpents and should lead a host of barbarian invaders—identified with an Illyrian tribe, the Encheleis—against Hellas; they should prosper until they laid hands on the treasures of Delphi, and then be destroyed. Herodotus says that the Persians were influenced by this prophecy when they refrained from attacking Delphi (Hdt. ix. 42).



**GEORGE ALLEN & UNWIN LTD**

*London: 40 Museum Street, W.C.1*

*Auckland: 24 Wyndham Street*

*Bombay: 15 Graham Road, Ballard Estate, Bombay 1*

*Calcutta: 17 Chittaranjan Avenue, Calcutta 13*

*Cape Town: 109 Long Street*

*Karachi: 254 Ingle Road*

*New Delhi: 13-14 Ajmeri Gate Extension, New Delhi 1*

*São Paulo: Avenida 9 de Julho 1138-Ap. 51*

*Sydney, N.S.W.: Bradbury House, 55 York Street*

*Toronto: 91 Wellington Street West*

Professor André Bonnard, of the University of Lausanne, is one of Europe's leading Hellenists, and this study of Greek civilization has been described by Professor J. A. K. Thomson, one of our own most distinguished Greek scholars, as a 'brilliant piece of work—the best popular introduction to Greek civilization, I almost think, that I have ever read.'

Written for the general reader, it does not pretend to be a complete history of Greek civilization, but rather to present its subject in perspective, illustrated by a number of cases which the author regards as typical.

It covers the period of growth from Homer to Pericles, and the emerging glory of the Greek achievement is constantly seen against the background of social struggle through which this remarkable people worked its way from a primitive tribal state towards a system of popular sovereignty. It is on such a background that Professor Bonnard describes and analyses the *Iliad* and the *Odyssey*, the tragedies of Aeschylus, the work of the lyric poets, the status of Greek women, Greek religion, and the problems of destiny and justice, etc., and ends with the formation of Athenian democracy under Pericles. It is done with a brilliant simplicity that is fully worthy of its magnificent subject.

A later volume, being completed as this one goes to press, will continue the study through the full flowering of Greek culture to its rapid decline.

The translation is done by Professor Lytton Sells, formerly of Durham University and now of the University of Indiana, whose own book, *The Italian Influence on English Poetry*, recently earned such high praise.

*Large Foolscape Quarto. 30s net*

## CLASSICAL INFLUENCES ON ENGLISH PROSE

J. A. K. THOMPSON

*Large Crown Octavo. 16s. net*

GEORGE ALLEN & UNWIN LTD

**STATE CENTRAL LIBRARY  
WEST BENGAL**

Books are issued for fourteen days only.  
Books lost, defaced or injured in any way  
shall have to be replaced by the borrower.

P. S. (1)—47,000

# GILBERT MURRAY

'Gilbert Murray's translations . . . are still by any standards remarkably skilful . . . he shirks no difficulties and really knows what the Greek words mean.' **SIR MAURICE BOWRA**

'Gilbert Murray's . . . were epoch-making, there had been many translations before him, but his were the first that enabled ordinary educated people who did not know Greek to enjoy and appreciate the masterpieces of Greek drama, and especially of Euripides. For the first time the public realized that these were great poetry and great plays. Poetry, if it is to live in another language, must be translated by a poet, and Murray was that as well as a great scholar. One witness to his success is the amazing circulation of his translations and the way in which they began to be widely acted . . . I do not believe that they will be replaced in popular favour or lose their value.'

Murray lectured on the plays in the original and anyone who was fortunate enough to hear these lectures is not likely to forget his superb interpretations. Something of these survive in the introductions and notes appended to the translations, which add greatly to their value.'

**SIR RICHARD LIVINGSTONE**

---

## The Translations of Greek Plays

### AESCHYLUS

*The Agamemnon; The Cho-  
phoree; The Eumenides;  
The Suppliant Women;  
Prometheus Bound; The  
Seven Against Thebes; The  
Persians.*

### ARISTOPHANES

*The Frogs; The Birds; The  
Knights; The Arbitration; The Rape  
of the Locks.*

### EURIPIDES

*Alcestis; Electra; Hippoly-  
tus; Iphigeneia in Tauris;  
Medea; Rhesus; The Bac-  
chae; The Trojan Women;*

### SOPHOCLES

*The Antigone; Oedipus,  
King of Thebes; Oedipus  
at Colonus; The Tragedy of  
Heracles.*

### THE ORESTEIA

*Revised 2nd Edition, Cloth 8s 6d net*

### THE COMPLETE PLAYS OF AESCHYLUS

*18s net*

### COLLECTED PLAYS OF EURIPIDES

*18s net*

